

Pyrrhique, f. m. in der Griechischen und Lateinischen Dicht-Kunst: ein Versmaß von zwey kurzen Solben. *w* *Łacinskicy i greckicy Poetyce*: dwie sylaby krotkie.

Pyrrhique, f. f. (pyrrhicha) ein Griechischer Tanz bewaffneter Leute, die dabey an die Schilder schlugen. *Taniec Grecki uzbroyonych przy chrześcicie tarczowym.*

Pyrrhonien, ne, adj. Pyrrhonisch. *Pironiski.*

Pyrrhoniens, f. m. pl. (Pyrrhonii) die Zweifler, Pyrrhonische Philosophen. *Pironeczykowie, filozofowie Pironiscy co o wszystkim powarpiwali.* § Les Pyrrhoniens en affirmant qu'il n'y avoit rien de certain, étoient les Philosophes les plus décisifs.

Pyrrhonisme, f. m. die Pyrrhonische Philosophie. *Filozofia Pironiska.* § Le Pyrrhonisme a été une secte fameuse, dont Diogene Laërce a fait un long détail.

Pyrrhula, f. m. (pyrrhula) Dom-Pfaffe, Stempel. *Gil ptak.*

Pythagore, f. m. Pythagoras, ein Philosoph. *Pitagoras Filozof.*

Pythagoricien, ne, adj. Pythagorisch. *Pitagorski.*

Pythagoricien, f. m. Pythagoräer, Pythagoräischer Philosoph. *Warpiciel, Pitagoreyczyk, Filozof pitagorski.*

Pythagoricienne, f. f. Nachfolgerin der Lehre des Pythagoras. *Filozofka Pitagorska.*

Pythique, f. m. & adj. c. (ludi Pythici) bey den alten Griechen: Spiele dem Apollini zu Ehren, der die grosse Schlange Python getödtet. *Ustawy G. ekow: igrzyska na honor Apolina, co zabil węza wielkiego Python nazwanego.*

Pythionisse, f. f. (Pythonica mulier) eine Wahrsagerin. § *Wieszczka, wieszczbiarka.* § La Pythionisse fit paroître l'ombre de Samuel.

Pyxantha, f. m. (pyxantha) Buchsdorn ein Gewächs, *Bukzdorn, bukzpan ościsty.*

Q

QUAD

Q, f. m. 1) der Buchstabe Q; 2) im Alterthum: die Zahl 500. 1) *Litera Q;* 2) *w starokzynosci*: liczba 500 § 2) Il n'y a point de Q dans l'alphabet Polonois, faire un Q.

Nota. 1) In unterschiedenen Wörtern wird statt q, ein k oder c gefunden; 2) qu wird wie ein k gelesen, als quatre, que qui, in den Worten aber equateur, equestre, équiangle, équilateral, Quirinal, Quinte-Curce, questeur, questure, lautet es wie kw. 1) W rożnych słowach miasto q, litery k albo c się znajduje; 2) qu czyta się jako k, w słowiech zaś equateur, equestre, équiangle, équilateral, quirinal, Quinte-Curce, questeur, questure jako kw się wymawia.

Qu, vid. Quo.

Quachoir, f. m. obs. ein Streit-Hengst, Streit-Verd. *Kon do potyczki.*

Quaquecendre, f. m. in der Jägerey: Bauchfluß der Hunde und Wölfe. *W myslistwie*: biegunka psow i wilkow.

Quacre, f. m. ein Quacker, Irr-Geister insonderheit in Engelland. *Kwaker, fantastyk osobliwie w Anglii.*

Quad, obs. er sagt. *Mowi.*

Quaon, obs. sie sagt. *Ona mowi.*

Quadernes, f. f. pl. im Würfel-Spiel:

QUAD

alle Vieren. *Graic w kostki*: wszystkie kwadry.

Quadranaire, adj. c. (quadragenarius) im Scherz: vierzigjährig. *zartuiac: czterdziestoletni.* § Il est quadranaire & songe néanmoins à se marier, mais il veut augmenter la grande confrerie, toute quadranaire qu'elle soit, elle croit avoirencore de sôpirans, un garçon quadranaire.

nombre quadranaire. in der Rechenkunst: 1) die Zahl 40; 2) Zahl die etliche mahl 40 in sich hat. *w rachmistrskicy nauce*: 1) liczba 40; 2) liczba kilka razy 40 w sobie mająca.

Quadragesimal, e, adj. (quadragesimalis) zum 40tägigen Fasten gehörig. *Wielkopostny, czterdziestodniowy.* § Jede quadragesimal, abstinence quadragesimale.

vie quadragesimale. das vierzig-tägige Fasten. *Post wielki czterdziestodniowy.* § Faire vie quadragesimale, être obligé par un vœu particulier à la vie quadragesimale.

Quadragesime, f. m. (Quadragesima) der erste Sonntag in dem Fasten, der Sonntag Invocavit. *Wstępna niedziela.*

Quadrain, vid. Quatrain.

Quadrant, Cadran, f. m. 1) eine Sonnen-Uhr;

Uhr; 2) Ziffer-Blatt, Uhr-Scheibe; 3) Holz, womit ein Edelgestein bey dem Schleiffen gefasset wird. 1) Stonecznik, zegar, godzinnik stoneczny; 2) tablica zegarowa, na ktorey godziny stoja; 3) drewno do uciecia drogiego kamienia przy szlufowaniu. § 1) On fait aussi des quadrans lunaires, où l'ombre de la lune marque les heures, quadrans horizontal, vertical, occidental, oriental, polaire, équinoxial, méridional, septentrional, déclinant, incliné, récliné, quadrans portatif, Monsieur de la Hire dans son traité gnomonique & le Jesuite Sranislas Soliski dans le *Geometra Polski* expliquent toutes les manieres de composer les quadrans.

quadrans astronomique. eine Sonnen- und Sternen-Uhr die von Mittag bis Mitternacht weiset. Zegar sloneczny i gwiazdowy od południa do północy ikazuiący.

quadrans Babilonique. Babilonische Sonnen-Uhr, so die Morgen-Stunden weiset. Stonecznik Babiloniski od godzin porannych.

quadrans Italique. Stern-Uhr, welche die Stunden nach Niedergang der Sonnen weiset. Zegar gwiazdowy, godziny po zachodzie slonca pokazuiący.

quadrans au soleil. eine Sonnen-Uhr. Stonecznik, zegar sloneczny.

rope de quadrans. das Zeiger-Nad in der Uhr. Kolkko indeklowe w zegarze.

Quadrangle, f. m. (quadrangulum) in der Mess-Kunst: ein Viereck, ein Quadrat, *w geometryi:* kwadrat, czworogran, czworogranista figura. § Le carré est un quadrangle régulier, le trapeze est un quadrangle irrégulier.

Quadrangulaire, adj. c. (quadrangularis) viereckigt. Kwadratowy, czworogranisty. § Figure quadrangulaire.

Quadrant, f. m. (quadrans) 1) in der Mess-Kunst: Viertel-Kreis, Quadrant, der vierte Theil des Zirkels so 90 Grad austrägt; 2) Quadrant, Instrument mit einem Liniel und Absichten; 3) bey der Artillerie: das Grund-Brett, Stück-Winkel-Mas die gradus oder die begehrte elevation des Stückß darnach zu iudiciren. 1) *W geometryi:* kwadrans, ćwierć cyrkulu, to jest 90 gradusow; 2) kwadrans instrument z liniakem i celami; 3) węgelnica pułkarska do umiarkowania gradusow i elewacyi to jest wyniesienia działła.

Quadrat, f. m. (quadratum) 1) in der Astronomie: der Quadrat-Schein, ge-

vierter Schein wenn ein Gestirn vom andren 90 Grad oder den vierten Theil des Zirkels entfernt ist; 2) in der Druckerey: ein Quadrat, zur Ausfüllung der ledigen Bläke. 1) *w gwiazdarskiej nauce:* kwadratowy aspekt, kwadra, gdy gwiazda 90 gradusow to jest ćwierć cyrkulu od drugiey jest oddalona; 2) kwadrat drukarski do wypelnienia miysca proznego między słowami. § 1) Les Astrologues disent que le quadrat est un aspect malin; 2) mettre un quadrat.

Quadratin, f. m. Schließ-Quadrat in der Druckerey, *f. Quadrat* 2). Kwadratć drukarski mnieyszy, *obacz Quadrat* 2).

Quadratrice, adj. & f. f. (quadratrix) in der Mess-Kunst: krumme Linie wodurch man eine runde Figur quadriten kan. *w geometryi:* linia krzywa do kwadrowania okragley figury. § La quadratrice ou ligne quadratrice est propre à trouver des lignes droites, égales à la circonférence d'un cercle, quadratrice mécanique.

Quadrature, f. f. (quadratura) 1) Erstes oder letztes Monds-Viertel, wenn nemlich der Mond 90 Grad von der Sonne entfernt ist; 2) in der Mess-Kunst: die Viereckmachung aus einer runden Figur oder Verwandlung derselben in ein Viereck. 1) Pierwsza albo ostatnia kwadra księżycza, gdy od Slonca na 90 stopniow jest oddalony; 2) *w geometryi:* kwadrowanie okragley figury, to jest przemienienie okragley figury na kwadrat rowny. § 1) On n'a pas encore trouvé la quadrature du cercle, J. Scotus a fait un traité de la vraie quadrature du cercle & de l'hyperbole, quadrature de la parabole.

Quadre, f. m. 1) viereckigter Rahm, viereckigte Einfassung zu Bildern oder Spiegeln; 2) viereckiges Feld, Gesims oder Verzierung über einem Schranken, über einem Stuben-Camin. 1) Rama kwadratowa do obrazow, zwierciadł; 2) pole, gzems albo insza kwadratowa ozdoba nad szafami, kominami izdebnemi. § 1) Un beau quadre, un quadre bien doré; 2) quadre de cheminée, quadre d'armoire.

Quadrer, v. n. (quadrare) sich reimen, übereinkommen mit etwas, sich schicken zu etwas. Zgadzać się, stosować się, rymować się z czym, kwadrować się na co albo na kogo. § Les livres quadront mal avec le mariage, ne

ne quadrer ni avec Dieu, ni avec le monde.

Quadrer, v. a. (quadrare) quadriren, eine geometrische Figur in ein Viereck verwandelt. Kwadratować, figurę mierniczą na kwadrat przemienić. § Quadrer un triangle, on n'a pu encore trouver le moyen de quadrer un cercle.

Quadricolor, f. m. eine vielfarbige Aemone. Zawilek ogrodny rozmaitemi ubarwiony kolorzy.

quadricolor d'Amiens. Art von Garten-Resseln. Garunek goździkow ogrodnych.

Quadrinnal, e, adj. (quadrinnalis) nur von Aemtern: vier-jährig. Tylko o urzędach; czterletni, czworoletni.

Quadrifolium, f. m. (quadrifolium) vier-blättriger Klee. Konicz czworolistny.

Quadrige, f. m. (quadrige) bey den Römern: ein vier-spänniger Wagen. U Rzymian: poczworny woz.

Quadrilatéral, e, adj. (quadrilatère, adj. c.) in der Mess-Kunst: viereckigt. W mierniczaynauce: czworogranisty, kwadratowy. § Une figure quadrilatérale.

Quadrilateral, f. m. ein Viereck. Czworogran, kwadrat. § Un quadrilatère régulier, irrégulier.

Quadrille, f. f. 1) in Turnier- und Ritter-Spielen: Anzahl Ritter, so durch ihre Rüstung von den andren in der ganzen Gesellschaft unterschieden sind; 2) Lomber-Spiel, welches vier Personen spielen. 1) W turnieiach i igryzyskach: poczet pierwszy, drugi; 2) graicę w lomber: gra w cztery osoby. § 1) Une belle quadrille, une quadrille bien leste, une quadrille magnifiquement habillée; 2) jouër à la quadrille

Quadrin, f. m. ein Römischer Pfennig. Pieniążek Rzymiski. § Il faut cinquante quadrins pour le Jule.

Quadrupartit, f. m. 1) die Astrologie des Ptolomäi, ein Buch; 2) in vier Theile getheilte Sache. 1) Astrologia Ptolomeusza, księga; 2) rzecz na cztery części podzielona.

Quadrifacramentaux, f. m. plur. Hezer, die nur 4 Sacramente glauben. Kaczerze co tylko czterech uczą Sakramentow.

Quadrupede, adj. c. & f. m. (quadrupes) ein vierfüßiges Thier. Czworonogie zwierzę.

Quadruple, f. m. (quadruplum) vierfach, viermahl so viel. Czworonafob. § Il

a été condamné au quadruple, paier le quadruple, le quatuuple est la peine de l'omission de recette faite par le coupable.

**Quadruple, f. f. (quadruple, f. m.)* eine goldene Französische und Spanische Münze. Złoto-wiec Francuski albo Hyfzpański.

§ Le quadruple est une pièce d'or valant cinquante livres, le quadruple d'Espagne a une croix d'un côté, le double quadruple est une pièce d'or de quatre pistoles d'or.

quadruple, quadruple-Louis, quadruple-Louis. eine goldne Münz die Louis der XIII. im Jahr 1641 hat schlagen lassen. Moneta złota za czasow Ludwika XIII R. P. 1641 kuta. § Le quadruple pefe dix deniers douze grains trebuchans & ne valoit sous Louis XIII que vingt livres.

Quadruple, adj. c. (quadruplus) vierfachig, viermahl so viel oder so groß. czworonafobny, tyleczwory, cztery razy tak sifa albo tak wielki. § Nombre quadruple, cette place est quadruple de l'autre.

au quadruple. vierfach. Czworonafobnie, we czworonafob. § On lui a vendu cette terre au quadruple, parcequ'elle étoit à sa bienséance.

Quadrupler, v. a. (quadruplicare) mit vieren vermehren, viermahl größer machen. Kwadruplikować, czworkować, jedną miarę brać cztery razy. § Quadrupler une somme, quadrupler les biens, son revenu.

quadrupler, v. n. sich vierfach vermehren. Kwadruplikować się, czworkować się, w czworonafob się rozmnożyć. § Son bien a quadruplé dans le commerce, dans les actions; son revenu a quadruplé depuis qu'il est à la cour.

Quai, f. m. 1) gemauerter Damm oder Erhöhung an einem Fluss; 2) eine Anlande, Niederlage an den Strömen, wo die Waaren ein- und ausgeladen werden. 1) Grobla nad rzekami muirowana, przyrzecze muirowane; 2) winduga, przyrzecze do ładowania i wyladowania towarow. § 1) Un beau quai, un grand quai, faire un quai.

Quaiage, f. m. 1) Waaren, so aus den Schiffen auf die Anlande ausgeladen sind; 2) Damm-Geld, Zoll vor die ausgeladenen Kaufmanns-Waaren. 1) Towary kupieckie na winduce wyladowane; 2) grobelne od wyladowanych towarow.

Quaiche, Quesche, *f. f.* eine Schmacke, Heines See: Schiff. Bat z palacem, okręt maly. § Nous découvrimus un bateau qui étoit une quaiche Portugaile; les quaiches sont fort connues en Prusse.

Quaille, *vid.* Caisse.

Quaker, *f. m.* Palm-Wein in Guinea. Wino palmowe w Gwinei.

Quaker,

Quakre, *f. m.* (*Quakerus*) ein Quacker, Irgeister in England. Kwaker, Fantastyk w Anglii.

Quakerisme, *f. m.* Quakeren, der Glaube der Quäcker. Kwakerstwo, wiara kwakerow.

Qualificateur, *f. m.* ein Referendarius in einem geistlichen Gericht. Referendarz w Duchownych Sadach.

Qualification, *f. f.* Benennung, Betitelung, Beschreibung der Eigenschaft einer Person oder einer Sache. Tytułowanie, opisanie przymiotow czyżich albo własności iakiey rzeczy. § C'est une injurieuse qualification.

Qualifié, *éc. adj.* 1) hochbenahmt, Standes-, ansehnlich, hochbetitelt; 2) namhaft, groß, vom Verbrechen. 1) Znaczný, przedni, sławny; 2) znaczny, wielki, bezecny, o występkach. § 1) C'est un homme fort qualifié, personne qualifiée, il convia les plus qualifiés entre les Polonois; 2) commettre un crime qualifié.

Qualifier, *v. a.* tituliren, nennen, benennen, betiteln. Tytułować, mianować, nazywać, zwac. § Je ne sai comment qualifier cela, il qualifie cela vangeance, il prioit ses amis de le qualifier ainsi, qualifier quelqu'un Docteur.

se qualifier, v. r. sich nennen, sich tituliren, sich ausgeben. Mianować się, zwac się, tytułować się, udawać się za kogo. § Il se qualifie Amiral, Général, il s'ose qualifier Seigneur de N. mais le pauvre homme n'en est que le Seigneur imaginaire.

Qualité, *f. f.* (*qualitas*) 1) in der Philosophie; Eigenschaft; 2) Eigenschaft, Beschaffenheit einer Sache; 3) Eigenschaft, Gabe einer Person; 4) hoher Stand, Ehren-Nahme; 5) in den Rechten: ein Titel. 1) *W filozofii*: własność, iakosć; 2) dobroć, własność, rzeczy; 3) przymiot, dar czyny; 4) honor wysoki, tytuł, stan, znaczny; 5) *w prawie*: tytuł. § 1) La chaleur du feu est une qualité du feu, il y a quatre premières qualitez dans la Philo-

sophie des Péripaticiens, la chaleur, la froideur, la secheresse et l'humidité, les qualitez naturelles des choses; 2) la qualité de ces materiaux est fort bonne, la qualité de cette étoffe n'est pas grande chose; 3) l'innocence, la jeunesse et la beauté sont des qualitez qu'on n'a jamais ici vdes ensemble, ne souffrez plus en vous des qualitez si basses, je vois en vous des qualitez avec lesquelles vous ne sauriez être un homme vulgaire, les qualitez les plus sublimes du cœur et de l'esprit sont de tout le pais et de toutes les conditions, il a des qualitez extraordinaires; 4) c'est une personne de la première qualité, c'est une femme d'une grande qualité, prendre la qualité d'un noble; 5) prendre la qualité d'un tuteur, d'un héritier.

vin qui a de la qualité. ein Wein von guter Eigenschaft. Wino wysmienitey dobroci.

en qualité. als ein, als wie ein. im Betrachtung seines Standes. Jako, ile; względem stanu swego. § Il a droit à la succession en qualité du petit fils du défunt, agir en qualité de tuteur.

Quamoclit, *f. m.* ein Kraut aus America. Ziele pewne z Ameryki. § On cultive le quamoclit dans nos jardins.

* *Quamquam, f. m.* eine Lateinische Schulsehe. Oracya łacińska szkolna. § Il a bien prononcé son quamquam, cet enfant n'a pu achever son quamquam.

Quand, *adv. cum Indicativo;* (quando) 1) wenn? fragend; 2) da, als, wenn, ohne Frage. 1) Kiedy, *pytaiąc*; 2) gdy, kiedy, *nie pytaiąc*. § 1) Quand arrivera cela? quand il est mort? quand étudie-t-on le mieux? au matin, quand les méchans cesseront-ils de persecuter les gens de bien? jamais, quand je reviendrai? quand il vous plaira? 2) quand il dinoit, quand il a étudié un jour, il faisoit l'autre bonne chère, quand la querelle commença, nous étions à table, quand je viens chez lui, quand il dormoit, quand on considère qu'un jour il faut rendre compte, il faudroit être extrêmement sage.

quand; quand bien; quand même, cum conjunct. wenn auch, wenn gleich. I gdyby, choćby, chociażby. § Quand (quand même) cela se pourroit faire, quand il auroit eu mille vies, il n'en auroit échappé, quand bien il mourroit, quand il seroit venu, il n'auroit rien eu, quand il bien voudroit.

quand & moi, *obs.* mit mir zugleich.

Oraz ze mną.

quand & quand, *obs.* zu gleicher Zeit.

Tegoż czasu.

Quantis, *s. f. obs.* ein Schlaf-Rock. Rob-dyżan.

Quamquam, *vid.* Quamquam.

Quaque, *adv. obs.* alles was, eben so viel, besser tout ce que; autant que. Wzysłko to co; tak wiele jak, zwyżaynieysza mowić tout ce que; autant que.

Quant, *obs. prep. cum Dat.* in Betrachtung, was betrifft, besser Pour. Co do; względem, lepsze słowo Pour.

§ quant à ce que vous m'écrivez; quant à votre affaire, quant à bâtir, il n'en veut point entendre parler.

quant au reste, im übrigen. W reszcie.

quant & quant, zu gleicher Zeit. Równegoż czasu.

quant & moi, *obs.* zugleich mit mir. Oraz ze mną.

* le quant à moi. *s. m.* Einbildung, Kopf; Eigensinn; Hochachtung vor sich selbst. Imaginatywa, upor, wielkie rozumienie o sobie samym. § Il est bernable, de s'être mis seulement sur son quant à moi.

se mettre sur son quant à moi. auf seinem Sinn bleiben. Trwać w swym uporze.

Quantal, *s. m.* ein großer Riß in einigen Provinzen. Ser wielki w niektórych Prowincyach.

Quantes, *adv. obs. vid.* Toutes - fois.

Quantes fois, *adv. obs.* wie viel mal, besser combien de fois. Jak wiele razy, lepiej powieźć combien de fois.

Quantième, *adj. c. & s. m. (quotus)* welcher, der wievielte, insonderheit von den Tagen des Monats. Ktory w rzędzie, osobliwie o dniach miesiąca. § La plupart des gens ne savent jamais le quantième du mois.

* quel quantième avons nous de la lune.

le quantième avons-nous de la lune. } den wie-

vielten schreiben wir? Ktory pizemy? co za datę mamy?

Quantité, *s. f. (quantitas)* 1) Menge, Vielheit, große Anzahl; 2) Beschaffenheit einer Sache in der Lateinischen und Griechischen Poesie; 3) in der Philosophie und Mathématique; eine Gröfse. 1) Wielk, sila, wielość, moc, wielka liczba; 2) własność sylaby w łacińskiej i greckiej poetyce; 3) w Fi. Jozoffi: ilkość, wielkość czego, miara

wielkości albo małości. § 1) Quantité petite, grande, prodigieuse, infinie, innombrable; avoir une quantité d'or et d'argent monoié, il ne faut pas toujours considérer la quantité, mais la qualité des choses, prendre du vin en quantité, il y vient quantité des gens; 2) savoir la quantité, il n'y a que les Grecs, les Latins et les Allemands qui aient des quantitez, faire une faute contre la quantité.

quantité discreete, (quantitas discreta) zehlbare Gröfse, als ein Haufen Körner. Liczna wielkość iako kupa ziarn.

quantité extensive, (quantitas extensiva) Gröfse, dessen Theile dem Orte nach können aus einander gesetzt werden, als eine Länge, Breite, Tiefe. Wielkość rozmykalna, ktorey części rozmykane albo rozciągane bydź mogą, iako dłuż, szerz, głębokość.

quantité continuee, (quantitas continua) Gröfse, in welcher ein Theil aufhöret und der andere sich anfängt, als die Zeit. Wielkość, w ktorey przy kończeniu się części jedney, druga się zaczyna. § On demande en Philosophie, si la quantité continuee est divisible à l'infini.

quantité successive, (quantitas successiva) Gröfse, deren Theile nicht zugleich gegenwärtig sind, als ein Jahr, eine Bewegung. Wielkość następna, ktorey części razem nie są przytomne, iako rok, ruch.

quantité permanente, (quantitas permanentis) Gröfse, deren Theile auf einmal gegenwärtig sind, als ein Feld. Wielkość nienastępna, ktorey części razem są przytomne, iako pole.

Quaquecendre, *vid.* Quaquecendre.

Quarantaine, Quarante &c. *vid.* Quarentaine.

Quaderonner, *v. a.* bey dem Zimmermann: die Ecken abrunden, rund zuschneiden oder zuhauen. U tiałe: obrobić okrągło, kanty oćiosać. § Quaderonner une solive.

Quarelet, *s. m.* ein Fisch wie ein Plattel oder Scholle. Ryba na kształt płaszczki.

Quareme, *vid.* Carême.

Quarentaine, *s. f.* 1) Zahl von vierzig; 2) eine vierzig tägige Zeit; 3) die vierzig tägige Fasten; 4) Quarentaine, Zeit, in welcher die Ankommenden aus verpesteten Dörtern an der Grenze bleiben müssen, ehe sie eingelassen werden; 5) in der Seefahrt: Fliet: Seil, womit die Matrosen das Tauwerk ausbessern. 1) Liczba czterdzięci; 2) czas czterdziestodniowy; 3) post wielki czter-

czterdziestodniowy; 4) czas przez który podróżni z zapowietrzonych miejsc przed wpuszczeniem w Państwo na granicy zostawać powinni; 5) *na okrętach*: stryczek, sznurki do lin łania. § 1) Ils étoient une quarantaine de braves soldats; 2) il doit donner sa résolution dans une quarantaine; 3) la Sainte quarantaine; 4) on fait faire la quarantaine aux personnes qui viennent des lieux où est la peste, avant que d'être reçus dans la ville; il doit faire une quarantaine de quinze jours; on a abrégé la quarantaine depuis que la peste a cessé.

quarantaine; quarantaine du Roi. ehebesen eine vierzigstägige Zeit, von der Ausforderung bis zum Zweykampf, die Ludovicus der 5. eingefeset hatte. Niedyż czas czterdziestodniowy od wyzwania aż do pojedynku, od Ludowika S. Krola Francużkiego postanowiony.

Quarantains, Quarantains, f. m. eine Art von Tuch in einigen Französischen Provinzen. Gatunek sukna w niektórych Prowincyach Francużkich.

Quarente, Quarante, adj. numer. (quadragesima) vierzig. Czterdzieści. § *Quarente, quarente & un, quarente deux;* son péché le fit pleurer quarante jours. *quarente heures.* vierzigstündige Kirchenandacht. Cterdzieltogodzinne nabożeństwo.

Quarente, Quarante, f. m. ein Berg zwischen Narbonne und Beziers, von welchem man 42 Städte sehen kan. Góra między Narbonne a Beziers, z ktorey 42 miast widać.

Quarente cinq, f. m. im Backhause: drey Biertheil eines Spiels, w pilarni: trzy części gry. § C'est un grand avantage d'avoir quarente cinq sur la partie.

il a quarente - cinq sur la partie. er hat grosse Hoffnung zur seiner Absicht. Wielką ma nadzieję do skutku zamysłu swego.

il pourroit lui donner quarente - cinq & bisque. er ist ihm weit überlegen. Daleko go przechodzi.

Quarente - langues, f. m. ein weißer und rother Staat in Indien, der am schönsten unter den Vögeln singet. Szpak Indyjski, jest biały i czerwony; najpiękniejszy między ptakami śpiewa.

Quarentie, f. f. das Vierzigmänner - Gericht in Venedig. Czterdziestniocy, Sady Weneckie. § La quarentie civile nouvelle; la quarentie vieille cri-

minelle; il se passer dans la Quarentie criminelle une nouvelle ordonnance.

Quarentième, adj. c. (quadragesimus) der vierzigste. Czterdziesty. § Il est quarentième; elle est quarentième. *Quarole, f. f. obs.* ein Tanz. Taniec.

Quarable, adj. c. in der Messkunst: was sich quadriren läßt, geschickt zur Bierermachung. w *mierniczy nauce*: sposobny do kwadowania albo w kwadrat obrocenia.

Quarre, f. f. 1) Rand am Kessel, am Hut, wo sich der Boden anfängt; 2) Kante an einem eckigten Schuh oder Leisten; 3) die Gestalt im Kleide, nemlich des Schnitt vom Hals bis an die Lenden.

1) Brzeg nieco wygięty, gdzie się dno u kapelusza albo kofia zaczyna; 2) kant u trzewika albo kopyta rogatego; 3) plecy i pania; tyś w szacie do pasa. § 1) La quarre de ce chapeau est percée; la quarre d'un chaudron, d'un poilon; 2) les quarrés de ce soulié sont percées; les quarrés de cette forme sont mal - faites; 3) la quarre d'un habit.

Quarré, té, adj. viereckigt. Kwadratowy, czworogranny. § *Temple quarré;* figure quarrée; bataillon quarré. *bonnes quarré.* eine viereckigte Doctor - oder Prediget - Mütze. Biret; czapka kwadratowa Doktoriska albo też Kaznodziejska.

nombre quarré, (numerus quadratus) in der Rechenkunst: die Quadrat - Zahl, Zahl, die aus einer mit sich selbst multiplicirten Zahl entstehet. w *rachmistrskiej nauce*: kwadratowa liczba; produkt albo rodzenie liczby jakiej w się moltiplikowaney. § Un nombre quarré se peut ranger en quarré, & le nombre qui se peut ranger en quarré est quarré.

racine quarrée, (radix quadrata) die Quadrat - Wurzel, Zahl, aus welcher die Quadrat - Zahl entstehet. Sciana liczby kwadratowey; jest liczba, ktora w się moltiplikowana daie produkt sobie przyzwoity. § 10 est racine quarrée de 100.

periode quarré. ein wohlgefekter, wohlklingender Periodus. Peryod okrągły. *bataillon quarré.* ins Bierck gestelltes Bataillon. Połk albo batalion w kwadrat uszykowany.

partie quarré; compagnie quarrée. eine Gesellschaft von zwey Manns - und zwey Weibs - Personen. Kompania z dwumężczyzna i dwuch białychgłow.

bois quarré. gejimmertes Bauholz. *Cebrowina ociofana.*

marchand de bois quarré. Schwefel-Hölzje
lein = Krämer, schlechter Kaufmann.
Krupkarz; kupiec podły.

bonne quarrée. ein vierschrötiger Kerl,
Chłop pleczyſty i zwięzły.

quarré des épaules. breitschulterig. Ple-
czyſty.

muscle quarré. in der Anatomie: Schien-
Bein-Muskel. *W anatomii:* muszkuł
goleniowy.

muscle quarré de la cuisse. viereckiges
Hüſſt-Mäuſlein. Myſzka biodrowa
kwadratowa.

muscle quarré de la levre inferieure. das
viereckigte Unter-Lippen-Mäuſlein.
Myſzka kwadratowa w ſpodniey
wardze.

Quarré, f. m. (quadratum) 1) ein Vier-
eck; 2) viereckiges Käſtchen zu Kä-
men, Würſtchen auf dem Nacht-Tiſch;
3) ein Quartie, Garten-Feld; 4) in
der Sterndeuterey: Quadrat-Schein,
gepieter Schein, wenn ein Planet von
dem andern 90 Grad entfernt iſt;
5) auf der Reutbahn: Nit ins ge-
vierte, oder das Viereck mit einem Pfahl
in der Mitte; 6) in der Baukunſt:
ein viereckigtes Gebäude; 7) ecziger
Schuſter-Leiſten; 8) in der Münze:
Stempel wie ein Würfel mit dem Wa-
pen oder Bildniß; 9) in der Rechen-
kunſt und Algebra: die Quadrat-
Zahl, Product einer mit ſich ſelbſt multi-
plicirten Zahl; 10) bey dem Goldſchmied:
viereckigter Leuchter-Fuß. 1) Kwadrat,
figura czworograniſta; 2) kwadratowe
pudełko do grzebieni, ſzczoteczek, na
gotowalni albo tolecie; 3) kwatery w
ogrodzie; 4) w praktyce: kwadra;
aspekt kwadratowy albo oddalenie
planety od planety w 90 ſtopniu;
5) w ſzkole iezdnej: kwadowanie,
bieganie koniem w kwadrat, albo też
plac kwadratowy ze ſłupem we ſzrod-
ku; 6) w archytektoniſkiej nauce: bu-
dynek kwadratowy; 7) ſztępel min-
carſki na kſztalt koſtki koſterkiew
do herbu albo głowki; 8) w rach-
miſtrſkiej nauce i w algiebrze: kwa-
drat, liczba wychodząca z przemul-
typlikowaney jakiey liczby przez
onęz ſamę; 9) w ſztosnika: noga kwa-
dratowa u lichtarza. § 1) Avoir deux
piez en quarré; faire un quarré; for-
mer un quarré; 2) un quarré de toi-
lette; on lui a fait un préſent d'un
beau quarré d'argent; 3) un petit
quarré; un grand quarré; des quarréz

fertiles; 4) quand Mars & Mercure
font regardez de quarré, ils rendent
les hommes meurtriers; 5) travailler en
quarré; travailler en quarré.

quarré de mouton. Carminade, Ribben-
Stück vom Hammel auf einem Roſt
gebraten. Zeberka ſkopowe na roſz-
cie opiekané. § Manger un bon
quarré de mouton.

quarré regulier; quarré parfait. ein
gleichſeitiges Viereck. Kwadrat doſko-
nały albo rownoſciennokatny, to ieſt,
co ma wſzyſtkie ſciany i kąty rowne.

quarré long. ablanges Viereck, ablange
Vierung, ein Viereck mit zwey langen
und zwey kurzen Seiten. Kwadrat
podłużny, mający dwie krotkie i dwie
długie ſciany.

quarré geometrique. Meß-Bret zur Aus-
meſſung der Verhältniß des Schattens
eines Körpers zu ſeiner Höhe. Tabli-
ca geometryczna do wynalezienia
proporcji cienia a wyſokoſci.

*quarré de réduction: quartier de rédu-
ction,* (quadratum reductionis) Gee-
Instrument zur Ausmeſſung der Grade
einer Länge. Instrument marypaſki
do wymierzenia ſtopniow długoſci.

quarré perſpectif. in kleine Vierecke ab-
getheilte Vierung zur Vergrößerung
oder Verkleinerung der Figuren, die
man abzeichnen will. Kwadrat na
kwadraciłki podzielony do zwiękſze-
nia albo zmniejszenia figur, co mają
bydź odryſowane.

quarré magique. in der Rechenkunſt: ein
magiſches Viereck, ſind Zahlen, die nie
zweymal geſetzt werden, und doch ei-
nerley Summe geben, man mag ſie in
gleicher Linie, herauf, herunter, ins Kreuz
oder übereck addiren. *W rachmiſtrſkiej
nauce:* kwadrat magiczny z liczb tak
ułożony, że żadna dwa razy nie ſto-
jąc, iednak zawſze rowna w adycyi
wychodzi ſuma, choć liczby od ręki
do ręki, wzgorę, na krzyż i na ukoś
zrachueſz. § Les ſommes ſont tou-
jours égales dans les quarréz magiques,
comme dans les ſuivans

2	7	6	5	10	3
9	5	1	(ou)	4	6
4	3	8		9	2

Quarreau, Quarrefour,

Quarrelage, Quarreler,

Quarrelet, Quarrellette,

Quarrelure &c.

Quarrément, adv. ins Viereck, ins gevierte.

Czworograniſto, w kwadrat. § Cho-
ſe qui eſt coupée quarrément.

Quarrer, v. n. obſ. (quadrare) viereckicht
machen.

machen. Czworogranisto czynić; kwadratować.

se quarrer, v. r. sich brüsten, stolz daher treten. Szumno stapać; boki podeymować.

Quarrure, f. f. 1) beym Schneider: der Leib des Kleides, nemlich vom Hals bis an den Unterleib; 2) Vierung, viereckigter Raum, viereckigte Gestalt eines Dinges. 1) *U krawca*: część szaty od szyi do pasa; 2) czworogranistość; kwadratowy plac; figura kwadratowa.

la quarrure de devant. die Vordertheile eines Kleides, vom Halse an bis unter den Unterbauch. Przedłobek, przodek u szaty od szyi do pasa.

la quarrure de derrière. die Hintertheile des Kleides; die Rücken-Breite. Tyl u szaty do pasa.

Quart, f. m. 1) Viertel; vierter Theil; 2) in der Seefahrt: die Quart, Wache; Zeit, binnen welcher ein Theil des Schiff-Volks wachen muß; 3) *vulg.* eine Steck-Rilbe. 1) Cwierć; czwarta część czego; 2) w *żeglarstwie*: straż, warta; czas prez który marynarze straż odprawują; 3) *vulg.* rzepa podługowata. § 1) *Ce sanglier* est à son quart d'an; quart de muid, de boisseau, de nuit, de chemin, de lieue; quart d'aune; 2) le quart contient trois, quatre ou cinq heures; faire son quart; le premier quart ou quart de tribord; le seconde quart ou quart de babord; quart du jour; horloge d'un quart.

quart de l'année. der Frühling.

quart d'heure. eine Viertel = Stunde.

Kwadran; ćwierć godziny.

quart de vent; quart de rumb. in der Seefahrt; Viertels-Strich, Viertels-Wind; ist ein Wind-Strich, der nach einem ganzen Haupt = Wind folget. w *żeglarstwie*: wiatr kwadransowy; ćwierć wiatru, to jest pierwszy, od każdego głównego.

quart de manche. Viertels = Rotte oder vierter Theil des Flügels eines Bataillons. Cwierć rot, ćwierć skrzydła w batalionie.

demi-quart de manche. halbe Viertels-Rotte eines Bataillons. Połowierć skrzydła albo rot w batalionie.

quart de rang. im Exerciren: Viertel eines Gliedes. *Exercytuiac*: ćwierć szeregu. § *Désiler* par quart du rang.

quart de conversion; quart de tour. Viertels-Schwengung, wenn ein Flügel im Exerciren seine Wendung in einem Viertel = Zirkel macht. Cwierć obro-

tu, gdy skrzydło albo rota w obracaniu ćwierć cyrkulu czyni.

trois quart de tour. drey Viertels = Wendung. Trzy ćwierci obrotu żołnierskiego.

quart à droit. rechtsüm. Obroć się w prawo.

quart à gauche. linksüm. Obroć się w lewo.

quart du canon d'Espagne. ein Französisches Stück nach der neuen Art, welches 12 Pfund schießet. Działo francuskie podług nowey inwencyi 12 funtow strzełające.

quart du canon de France. dergleichen Stück zu 9 Pfund. Działo tegoż gatunku do 8 fantow.

quart de rond. Bau-Zierat als eine halbe Castanie. Ozdoba archytektoniska na kształt poł kasztaanu.

quart en sus. um ein Viertel mehr. Czwartą częścią więcej; ćwiercią więcej. § Paier quarente écus & un quart en sus ou 50 écus, quarente écus & deux quarts ou 60 écus.

quart de papier. ein Quart-Blatt. Cwierć arkusza.

levraut de trois quarts. ein fast erwachsener Hase. Młodzik zaiąc.

quart denier. 1) ein Viertel-Pfennig; 2) der achte Theil einen verkauften Lehn-Guts, welcher dem Lehnherren gehöret. 1) Cwierć pieniązka, 2) część osma lenności przedaney dla Pana dziedzicznego.

quart d'écu. ein Orts-Thaler von 15 oder 20 Sous. Urt francuski 15 albo 20 Sous wynofzający,

demi-quart d'écu. ein halber Orts-Thaler. Polurta.

il n'a pas vaillant un quart d'écu. er ist blutarm. I złamanego nie ma szeląga.

quart de cercle; quart de nonante, vic.

Quadrant.

travailler en quart. ein Pferd ins Biereck reuten. Biegać koniem w kwadrat.

travailler de quart en quart. ein Pferd drey mahl ins Biereck reuten. Trzy razy koniem w kwadrat biegać.

* *au tiers & au quart.* allen und ieden. Wzsem i obec; wszystkim i każdemu. § *Il donne au tiers & au quart.*

* *il daube sur le tiers & sur le quart.* er verspottet alle Leute. Z każdego szydzi; z każdego nagrawa.

* *médire du tiers & du quart.* von allen Leuten übel sprechen; niemanden mit seiner Lästler-Zunge schonen. Každého ostawiać; nikogo potwarzą swoią nie sanować.

quarts, plur. lange Rosinen - Küsten in der Provence. Dlugie skrzynie do rozynek w Prowencyi.

Quart, e, adj. vid. Quarre, adj. f.

Quart - aieul, adj. f. Groß - Vater des Eler - Vaters. Pradziadow dziad.

* Quartaine, adj. f. sievre quartaine. im Fluchen: das viertägige Fieber; die schwere Noth. Przeklinaiac: kaduk kwartana; wielka niemoc; paraliz. § La sievre quartaine puisse ferrer le bourreau de tailleur.

vos sievres quartaines. daß dich der Henker. Do dyachła, do bifa.

Quartal, f. m. Last, ein grosses Getreide - Maas. Łaszt, miara wielka do zboża.

§ Le quartal de Bresse contient quatorze boisseau de Paris.

Quartan, f. m. bey der Jägerey: vier - jähriges Alter eines wilden Schweins. W myslifrwie: wiek dzika czarterletni. § Sanglier qui est en son quartan.

Quartanc, f. f. Viertel - Büchse; Stück nach der alten Art, so 25 Pfund Eisen schiesset. Działo podług kształtu starogo, 25 funtow strzela.

Quartas, f. m. eine kleine Spanische Kupfer - Münze. Pieniązek miedziany Hyszpański. § Un quartas vaut quatre maravedis.

Quartaut, f. m. Viertel eines Fasses, etnes Orhöfts. Czwarła część kufy, uxeftu. § Quartaut de Paris ou de Bourgogne, c'est un quart de muid; quartaut de Champagne, c'est un tiers de muid.

Quart - ayeul, vid. Quart - aieul.

Quarte, adj. f. sievre quarte, (febris quartana) das viertägige Fieber. Czwar - tażka; kwartana. § Avoir la sievre quarte.

Quarte, f. f. 1) Quart, Maas und Gefäß zu Getränken; 2) auf dem Fechtboden: die Quarte; 3) die Quarte in der Music; 4) die Quarte, vier auf einander folgende Karten - Blätter; 5) in der Geographie: der vierte Theil einer halben Weltkugel; 6) in den Rechten: der vierte Theil einer Erbschaft. 1) Kwar - ta, miara i statek do napoiow; 2) u fechemistrza: kwarta, sztych pewny; 3) kwarta w muzyce; 4) czwarła; cztery karty kosterskie w rzedzie; 5) w kraiopifarskiej nauce: czwarła część polglobu; 6) w prawie: część dziedziectwa czwarła. § 1) Uno quarte de vin; une quarte bien - faite; acheter, vendre une quarte; 2) alonger de quarte; toucher l'épée de quarte; entendre la tierce & la quarte; pouffor on estocade de quarte; pouffor de

quarte le long de l'épée; 3) quarte diminuée; quarte superflue; fausse quarte; 4) quarte major; quarte basse; avoir une quarte; la quarte vaut quatre points; 5) quatre Septentrionale, Orientale.

entendre la tierce & la quarte. den Degen wohl verstehen; gut fechten. Dobrze robić izpada; dobrze fechtować.

quarte Canonique. im geistlichen Recht: Begräbnis - Geld, das der Pfarer bekommt, wenn sein Pfar - Kind in einer andern Pfarre begraben wird. W prawie duchownym: pokładne, pogrzebowe dla Plebana od parafiana swego w inszey Parafii pochowanego.

quarte Falcidie; quarte Falcidienne, (quarta Falcidia) in den Rechten: der vierte Theil einer Erbschaft für den Testaments - Erben, den der Testirer mit keinen Legatis belästigen darf. W prawie: część czwarła dziedziectwa, dla dziedziectwa testamentowego, którą testamentarz legatami ufzczuplic nie powinieli.

quarte Trebelliane; quarte Trebelline, (quarta Trebellianica) der vierte Theil einer Erbschaft für den Testaments - Erben, wenn er die anvertraute Erbschaft einem andern abtreten muß. Część czwarła dziedziectwa dla dziedziectwa testamentowego gdy komu powierzone na testamentie dziedziectwo wydaie.

Quarte - seüille, f. f. (quatuor folia) in der Wappen - Kunst: eine Blume mit vier Blättern. W herbach: kwiat czterlistny.

Quarteier, v. n. nicht im Gleis fahren; aus der Gleis weichen. Okrawką albo okładką iechać, to jest nie na kolei.

Quarrement, adv. obs. (quarto) zum vierten, besser Quatrièment. Czwarła czwarła razą, lepiecy powiefsz Quatrièment.

Quartenier, Quartinier, f. m. (quaternarius) 1) Quartiermeister, Viertelmessier in einer Stadt; 2) auf den Schiffen: der Schieman, der über die Pompen gesetzt ist. 1) Kwaternistrz w mieście nad dzielnicą albo kwaterą domow; 2) na okrętach: pomp dozorca.

Quarter, v. n. 1) bey den Fuhrleuten: nicht auf dem Gleis fahren; 2) auf dem Fechtboden: durch eine Umdrehung ein nem Stoß ausweichen. 1) U furmanow: okładą, to jest nie na kolei iechać; 2) u fechemistrza: umknąć się razowi obrotom. § 1) Il faut quarter en cet endroit - là.

Quarteron, *f. m.* 1) ein Viertel-Hundert; 2) ein Viertel-Pfund. 1) Cwierć setek albo dwadzieścia i pięć; 2) ćwierć funta. § 1) Un quarteron de pommes, de plumes hollandées; 2) donnez moi un quarteron de sucre.

demi-quarteron. 1) ein halb Viertel-Pfund; 2) ein Duzend. 1) Połowierć funta; 2) tuzin.

un quarteron d'or. heym Goldschlager: ein Viertel-Buch, ein Viertel-Hundert Goldblättchen. *U guldslagera:* ćwierć setek złota plátkowego.

il n'y en a pas trois douzaines au quarteron. es ist keine geringe Sache, es kostet viel. Nie figa to, wiele to kosztuje.

Quarteronné, adj. & f. m. Enkel eines Spaniers und einer Indianerin. Wnuk Hyszpana i Indyjanki.

Quartier, f. m. (quadrans) 1) ein Viertel; der vierte Theil vom Ganzen; 2) ein Lamms Viertel, Kalbs-Viertel; 3) Viertel Morgen Landes; 4) ein Viertel-Jahr, ein Quartal; 5) Quartal-Geld; 6) dreymonatliche Aufwartung oder Verwaltung eines Dienstes, nach welcher ein anderer Beamter solchen verwaltet; 7) die Quartiere oder Hacken-Leder eines Schubes; 8) zwey Leder zur Wulst hinten an einem Sattel; 9) erstes oder letztes Viertel des Monats; 10) Quartier, Viertel einer Stadt; 11) Gegend eines Landes, in diesem Verstand stehet das Wort Quartier im *plur.* 12) die Nachbarschaft, die Einwohner in einem Stadt-Viertel oder in einer Landes-Gegend; 13) Quartier eines Kriegs-Hauffen; Ort wo eine Armee angewiesen ist zu lagern, zu stehen oder zu überwintern; 14) Quartier, Stand eines Kriegs-Hauffen, so gemeinlich mit einem Graben oder Brustwehr versehen wird; 15) Mannschaft, Troupen in einem befestigten Quartier; *16) figurlich: Pardon, Barmherzigkeit, Verschonung, Vergebung, Gnade; 17) Seite eines Pferdes-Hufs; 18) Quartier eines Wappens; 19) in der Genealogie: Grad, Stufe, nach welchen man die Ahnen zehlet, ein Ahne; 20) ein Stück, ein Theil von etwas; 21) ein großes Werk-Stück; großer Werk-Stein zu einer Fuhre; 22) großes Stück, das ein Mann kaum ertragen kan. 1) Cwierć, kwarta, czwarta część każdej rzeczy; 2) ćwiartka skopi, ćielęćia; 3) ćwierć morgu roli; 4) ćwierć roku, kwartał; 5) kwartał, kwartałowe myto; 6) ćwierćrocza

Pohl. Lexic. Tom. II.

rezydencya przy boku Pańskim, kwartałowe sprawowanie urzędu, po którym inży następuje spólsrućdnik; 7) napiętki u trzewika; 8) skorki u wysłanego kregu w tyle u siódla niemieckiego; 9) księżyca pierwsza, ostatnia kwadra; 10) działnica w mieście, kwatara domow odzielona; 11) okolica kraiu, w tym sensie słowo Quartier *położ.* in plur. 12) sąsiedztwo, obywatel w kwatere miasta albo w okolicy prowincyi; 13) leża, stanowisko żołnierskie, miejsce wojsku do obozowania, stanowiska albo zimowania naznaczone; 14) stanowisko żołnierskie okopane; 15) ofada, żołnierze w stanowisku okopanym; *16) *figurycznie:* żywienie, folgowanie, pardon nieprzyjacielowi dany; 17) strona kopyta konińskiego; 18) kwatara, część czwarta pola herbowego; 19) w *genealogii:* stopień, przodek, antenat; 20) sztuka, kawalec, skiba czego; 21) sztuka kamienia łamanego na jedną furę; 22) sztuka wielka czego, którą człowiek jeden ledwie zanieść zmoże. § 1) Donnez moi un quartier de sucre, un quartier de drap; 2) un quartier d'agneau, un quartier de veau, un quartier de mouton; 3) quartier de terre, quartier de vigne; 4) le quartier de la pension commence, le quartier est échu; 5) paier, avancer le quartier; 6) il est de quartier chez le Roi, être en quartier chez Monsieur, gentilhomme, Conseiller, servant par quartier, sortir de quartier; 7) mes quartiers sont rompus, les deux quartiers d'un soulié; 8) les quartiers d'une selle; 9) premier, dernier quartier de la lune; 10) il est logé dans un de plus beaux quartiers de la ville, la ville est divisée en trois quartiers, il y a fort bonne compagnie dans mon quartier; 11) écrivez moi les nouvelles de vos quartiers, cet étranger vient de nos quartiers, les peuples de ces quartiers sont belliqueux, tout est tranquille en nos quartiers; 12) il ne visite point son quartier, tout le quartier le sçait, assembler les quartiers; 13) un quartier bien fortifié & bien retranché, établir, disposer les quartiers; 14) prendre son quartier à la portée du canon de la place, on établit les quartiers sur les plus grands passages de la place, pour empêcher le secours & les convois; 15) enlever, emporter un quartier; 16) demander quartier, donner quartier

FFF

quartier

quartier à son ennemi; point de quartier pour la pauvreté; les absens y sont assassinés à coup de langue & on n'y fait quartier à personne; 17) ce cheval à quelque mal aux quartiers, car il boite; les quartiers de dedans; les quartiers de dehors; 18) on place dans le premier quartier les armes de la maison principale, & dans les autres quartiers les alliances; 19) il a fait preuve de huit quartiers; il faut seize quartier pour prouver la noblesse; 20) un quartier de pain, de frommages; 21) quartier de pié-droit; 22) ils vouloient de gros quartiers de pierre.

quartier de réduction, *vid.* Carré de réduction.

quartier de vénerie. Jäger-Hof. Psiarnia; dwor łowiecki.

vent de quartier. ein Seiten = Wind. Wiatr poboczny.

quartier-mestre; *quartier-maître*. 1) Quartier-Meister eines Regiments auf ausländischem Fuß; 2) der Schiemann, Pompen-Aufseher eines Schiffs. 1) Stanowniczny, kwatermistrz u regimentu cudzoziemskiego zaciągu; 2) dozorca pompy okrętowej.

quartier de Siège. Haupt-Quartier, Haupt-Lager bey einer belagerten Festung, das solcher alle Zufuhr abschneidet. Głowne stanowisko przy obleżonej fortecy, ktore iey przywozu żywności zabrania.

quartier du Roi. Haupt-Lager, Haupt-Quartier; Ort im Felde wo der commandirende General stehet. Stanowisko głowne, corpus woyska, gdzie hetman stoi.

quartier d'assemblée. Versammlungs-Ort, Sammel-Platz der Troupen. Miejsce woysko do skupienia się naznaczone.

quartier de rafraichissement. Erfrischung-Quartier nach einem schweren Marsch oder Belagerung. Stanowisko na wytechnienie po ciężkim marszu albo obleżeniu. § On a donné aux troupes un tel país pour quartier de rafraichissement.

quartier d'hiver. Winter-Quartier; Hyberne. Leża żołnierska zimna; hyberty; zimowla. § On a donné aux troupes la Lithvanie pour quartier d'hiver; marcher au quartier d'hiver; le quartier d'hiver a été court; le quartier d'hiver sera long.

quartier de vivres. Marktender = Platz bey jedem Regiment. Plac marketaniski albo bazariczny u każdego regimentu.

quartier de voie. grosser Werk-Stein zu einer Fuhre mit vier Pferden. Kamień wielki łamany na furę iednę we cztery konie.

quartier tournant. eine enge Treppe. Wschody ciasne.

quartier de vis suspendu. eine kleine Treppe mit Lehnen zwischen zwey Zimmern. Wschody male z poręczami między dwiema gmachami.

* à quartier, *adv.* bey seit; nicht zu nah. Na stronie, na ustroniu, opodal. § Il se tient à quartier & n'approche pas le lion.

mettre quelqu'un par quartiers. einen viertelhellen. Cwiertować kogo.

* il se mettroit en quatre quartiers pour son service, er liesse sich vor ihn an den Galgen hängen. Dalby się za niego ukrzyżować.

* donner quartier. 1) einem Quartier geben; dem Ueberwundenen das Leben schenken; 2) im Scherz; einem nachsehen, durch die Finger sehen. 1) Zwyć z wyćzżonego; 2) przez spary na kogo patrzeć; folgować, pobłażać komu.

* ne donner point de quartier à quelqu'un. einem im geringsten nicht nachsehen. Wcale komu nie folgować.

Quartierier, *vid.* Quartenier.

in Quarto, *f. m.* ein Bogen oder Buch in Quarto; Quart = Band; Quartant. Cwierćarkuszowa karta w księdze; księga in; quarto. § Ce livre est imprimé in quarto; c'est un in quarto.

Quartodecimans, *f. m. plur.* (*Quartodecimani*) Kezer, so die Oestern zugleich mit den Juden feyerten. Kacerze, co Wielkanoc oraz z żydami święcili.

Quartodecimanisme, *f. m.* die Lehre dieses Kezer. Nauka kacerzow pomianionych.

Quarto, *f. m.* Maas von zwey Kannen. Miara około garca Polskiego.

Quasi, *adv.* (*quasi*) fast, beynabe. Prawie, niemal, niby. § Il n'arrive quasi jamais; vous ne me dites quasi rien de vous.

quasi contract, (*quasi contractus*) in der Rechts-Lehre: ein Quasi-Contract, stillschweigender Contract unter Unwissenden oder Nichtwollenden, als wenn einer des Abwesenden Angelegenheiten ohne dessen Wissen besorget. *W nauce prawney*: kontrakt domyslny, między niewiedzącami albo niechęcąciami, jako gdy kto sprawę nieprzytomnego bez iego wiadomości prowadzi.

Quasi-deliict, *f. m.* (*quasi-deliictum*) ein Verbrechen

Verbrechen aus Unwissenheit oder Nachlässigkeit. Występek z niewiadomości albo z niedbalstwa.

Quasimodo, *f. f.* der weisse Sonntag, der erste Sonntag nach Ostern. Niedziela przewodna albo biała. § Il est né le jour de la quasimodo.

renvoyer quelqu'un à la quasimodo. lange Zeit oder Frist begeben. Na zielone kogo odesłać świętki.

Quasser, *v. a. obs. vid.* Chasser. jagen. Gonic.

Quaternaire, *adj. c. & f. m.* (quaternarius) gestert, gevierte Zahl. Poczworny, poczworna liczba, czworynek. § Nombre quaternaire, le quaternaire a plusieurs proprietes.

Quaterne, *vid.* Quadernes.

*Quatorzaine, *f. f.* in Gerichten: eine Zeit von 14 Tagen. W sądach: czas dwuniedzielnny albo czternastodniowy.

Quatorze, *adj. indec.* (quatordecim) 1) vierzehn; 2) der Vierzehende, hinter dem Rahmen eines Regenten. 1) Czternaście; 2) czternasty, *przymienia krolewskim.* § 1) Ils sont quatorze, elles sont quatorze; 2) Louis quatorze.

Quatorze, *f. m.* 1) im Karten-Spiel: vierzehn, als vierzehn Käufer, vierzehn Könige; 2) der vierzehende eines Monats; 3) auf der Italiänischen Uhr: die vierzehnde Stunde, das ist zwey Uhr nach Mittag. 1) Graić w karty: czternaście, iako czternaście tuzow, krolow; 2) czternasty miesiąca; 3) na Włoskich zegarach: czternasta godzina, to jest druga po południu. § 1) Il y a un quatorze d'as, avoir, compter un quatorze, un quatorze de Rois, de Dames, de valets, de dix; 2) la lettre est du quatorze.

chercher midi à quatorze den gestrigen Tag suchen. Szukać tego, czego nie-mały, dnia wczorayszego szukać.

*faire en quinze jours quatorze lieues. wenig Arbeit in einem Tage machen. Mało przez dzień zrobić, poś mile we dwa dni uiechać.

Quatorzième, *adj. c.* (quatordecimus) der vierzehende. Czternasty. § Il est quatorzième, elle est quatorzième, Louis quatorzième.

Quatorzième, *f. m.* der vierzehende eines Monats. Czternasty miesiąca, § La lettre est du quatorzième, c'est aujourd'hui le quatorzième.

Quatrain, *f. m.* 1) in der Poesie: Strophe von vier Zeilen; 2) ein alter Französ-

scher Pfennig. 1) Wpoetyce: czworynek wierszow, strofa w cztery wiersze; 2) pieniążek starofrancuski. § 1) La matiere des quatrains est morale & ce qui regarde la conduite de la vie.

quatrains, *plur.* vier Verse in einem Sonnet, die einerley Reime haben. Cztery wiersze w sonecie, iednę kaden-cyą maiace.

Quatre, *adj. ind.* (quatuor) vier. Cztery. § Il y a quatre hommes qui travaillent continuellement, les quatre saisons de l'année, les quatre points cardinaux de l'horizon.

se mettre en quatre pour quelqu'un. alle Mittel anwenden einem zu dienen. Wizytskich na wysługę czyią poru-żać sposobow.

quatre cens. vierhundert. Czteryista, § Il y a quatre cens hommes dans la place.

quatre fois. viermal. Cztery razy. § Se faire dire une chose quatre fois.

quatre mille. viertausend. Cztery tysiące. § Un camp volant de quatre mille hommes.

quatre-Nations. 1) die vier Nationen, in welche einige Academiem eingetheilet werden; 2) eine Schule in Paris, die Ludwig der XIV gestiftet. 1) Cztery Nacye, na ktore niektore Akademie bywaią podzielone; 2) kolegium albo szkoła w Paryżu od Ludwika XIV założona. § 1) L'Académie de Leipzig est divisée en quatre Nations, savoir la Nation de Pologne, de Saxe, de Misnie & de Franconie.

quatre-tems. die Quatember oder vier Jahres-Fasten. Suchedni. § Garder les quatre-tems.

Quatre, *adj.* der vierte, nur in folgenden der Redens- Art. Czwarty, *tylko w następującym przykładzie.*

Henri quatre. Heinrich der vierte König in Frankreich. Henryk czwarty krol Francuski.

Quatre, *f. m.* 1) eine Biere auf einer Französichen Karte; 2) die Biere auf den Würfeln. 1) Czworka na karcie Francuskiej; 2) kwadra na kostkach. § 1) Un quatre de cœur, de trèfle; 2) amener quatre.

quatre de chiffre. 1) die Zahl 4; 2) eine beschwerte Mause-Falle, auf drey Holz-lein, die man wie eine 4 stellet. 1) Liczba cztery; 2) obciążona łapka mysza, na trzech drewniakach na kształt liczby 4 zastawiona.

à quatre, *adv.* zu vieren. Czworką, we cztery. § Manger, jülier à quatre,

** marcher à quatre pattes.* auf allen Vieren kriechen. Na baluku leśe, raczkiem się czolgać.

** se faire tenir à quatre.* erschrecklich wüsten und doch kein Herz haben. Szarpac się iak mucha na nici, wąsem potrząsać, a nie kasać.

** faire le diable à quatre.* entseßlich schwärmen. Zyc po Łeczycku strasznie hałasować. § Chaqu'un d'eux fait le diable à quatre.

s'irer quelqu'un à quatre chevaux. einen mit vier Pferden zerreißen. Rozzarpać kogo czterema końmi.

crier à quatre. aus vollem Halse schreyen. Co z gardła wołać.

quatre à quatre. vier und vier in einem Glied, zu viieren. Czterzey w szeregu, czworką. Marcher quatre à quatre.

quatre à quatre & le reste en gros. alles durch einander, in der größten Unordnung. Trzy po trzy, iak w kotle, w nieporządku.

quatre - vingts. achtzig. Osmdziesiąt. § Quatre - vingts un, quatre - vingts deux, quatre - vingts trois.

quatre - vingts - dix. neunzig. Dziewięćdziesiąt.

Quatre - vingtième, adj. c. der achtzigste. Osmdziesiąty.

Quatre - vingts - dixième, adj. c. der neunzigste. Dziewięćdziesiąty.

Quatricolor, f. m. eine feuerrothe vielfarbige Tulpe. Tulipan ognistoczerwony różnemi upstrzony kolory.

Quatrième, adj. c. (quartus) det vierte. Czwarty. § Uladislas quatrième étoit un des plus grands Rois de Pologne. *en quatrième lieu.* zum vierten. Czwar-ta, czwarty raz, po czwarte.

Quatrième, f. m. 1) der vierte eines Monats; 2) ein Quartan = Schüler. 1) Czwarty miesiąca dzień; 2) *zak ex classe quarta* albo z gramatyki. § 1) C'est aujourd'hui le quatrième du mois, sa lettre est du quatrième; 2) c'est un quatrième.

Quatrième, f. f. 1) die Quarta oder vierte Klasse auf Schulen; 2) die Quarte, vier auf einander folgende Karten = Blätter, als das Taus, der König, Ober und Unter; 3) in Gerichten, die in Stuben getheilet sind: die vierte Stube. 1) *Clas-sis quarta* albo gramatyka szkoły; 2) czwarta, czterey karty w rzedzie, iako tuz, krol, wyznik, niżnik; 3) *w są-dach na izby podzielonych:* sztuba albo izba czwarta. § 1) Il étudie dans la quatrième, il est en quatrième; 2) j'ai une quatrième, quatrième ma-

jeure ou quatrième haute, quatrième de Roi, de Dame; 3) la quatrième des enquêtes.

Quatrième, f. f. & m. der vierte Theil. Część czwarta. § Etre d'un quatrième dans une affaire, être pour un quatrième dans une entreprise.

Quatrièmement, adv. obs. (quarto) zum vierten, besser *en quatrième lieu.* Czwarta, po czwarte, czwarty raz, *zwyczajniysza* mowić *en quatrième lieu.*

Quatriennal, vid. Quadrinnal.

Quatrouillé, f. m. bey den Jägern: Flecken auf dem Hunde, der mit dessen Farbe vermenget ist. *U myslircow:* plama na psie maścią sierci jego pomieszana.

Quatrouillé, ée, adj. von Hundcn: gesteckt mit Flecken, in welchem die Farbe des Hundes ist. *O psach:* o plamach, do ktorych się maść sierci przymieszala.

Quatuple, vid. Quadruple.

Quatuor, f. m. ein musicalisch Stück vor vier Stimmen. Sztuka muzyczna na czterey glosy.

Quay, vid. Quai.

Quayage, vid. Quaiage.

Que, pronomen relativum.

1) welcher, welche, welches, von Personen und Sachen stat *lequel* oder *qui*. Co, ktory, ktora, ktore, o *osobach* iako *też* i *rzeczach* *miasto* *lequel* albo *qui*. § *L'homme que voici, la femme qu'il a prise, le livre que j'ai vous ai prété, les lettres que je lui ai écrites, ce que vous me dites, c'est un méchant que le ciel châtie.*

2) was? warum? fragend? Co? cze-mu? *pytając się.* § *Que dites vous? que ne parles tu? que n'avez vous recours à Dieu dans votre misère? que faites vous? que vous en resteroit-il que le déplaisir?*

que faire? was ist zu thun? Co czynić? qu'est-ce là que je voi? was sehe ich da? A co tam widzę?

3) worzu? stat à *quoi*, in folgender Redeusart. Po co? na co? *miasto* *à quoi* w *następującym przykładzie.*

que sert-il? que sert? worzu dienet es? Na co się przyja? na co się z ydzie? § Que sert d'avoir du bien, quand on n'en fait pas jouir? que sert la raison à ceux qui se laissent maîtriser par leurs passions?

que sert de parler? worzu dienet das Reden. Na co gadać?

4) der, welcher, an stat *qui* in einer Befragung,

Beflagung, Beschimpfung, Verwundung mit être. Ktory; *miaſto* qui *uſkarzaiac* ſie, *zniewazaic*, *dziwuiac* ſie, *ſłowa* être *dotok* *ywſzy*. § Malheureux que tu es; miſérable que vous êtes; pendant que tu es; fripon que vous êtes; malheureuſe qu'elle eſt; perduſ qu'ils ſont; comme vainqueur et jeune Prince qu'il étoit.

3) welchem, welcher, welchen, ſtat à qui. Ktoremu, komu, ktorym, *miaſto* à qui. § Ce n'eſt pas à toi que je voudrois déguifer la vérité; c'eſt à vous que je dois donner deux écus.

c'eſt à vous que (à qui) je parle. Ihr ſeyd es, mit dem ich rede. Tyś ieſt do ktorego mowię.

c'eſt à Monsieur que (à qui) je veux boire.

1) dieſer Herr iſt es, dem ich es jutrinſen will; 2) ich trinke es euch zu, mein Herr. 1) Ten to Imoſe, do ktorego pię; 2) do W. Pana pię.

c'eſt à ces Messieurs qu' (à qui) il faut s'adrefſer. Das ſind die Herren, zu welchen man ſich wenden muſſ. Ci to Ime, do ktorych ſię obrocić trzeba.

6) von welchem, von welcher, von welchen, ſtat de qui oder dont. Od ktorego, od ktorey, od ktorych, *miaſto* de qui albo dont. § C'eſt de vous qu' (de qui) on parle; c'eſt de Dieu que (de qui) nous devons attendre notre ſalut.

7) wo, auf welchem, in welchem &c. ſtat où, wenn es ſich auf den *Dativum* oder auf einen *Casum* mit en, dans oder *c'eſt* beziehet. Gdzie, na ktorym, w ktorym, w ktorych &c. *gdę ſię na Dativus* albo na *kazus* & *ſłowami* en, dans albo *c'eſt potiaga*.

§ Je l'ai vü au même endroit que (où) vous avez été; au ſiècle que (où) nous ſommes; en l'état que je ſuis; c'eſt là que gît le lièvre; c'eſt ſur la table que je l'ai laiſſé; c'eſt auprès de Monsieur ion frère que je l'ai rencontré.

* * *

Que, conjunct. Weilen dieſe *Conjunction* von groſſer Wichtigkeit iſt, folgen hier ihre Bedeutungen und *Conſtructionen* aus den beſten *franzöſiſchen Verfaſſern*. Ta *konjunkcyja* wielkiej wagi będąc, & *na* *napleſzycy* *francuzow* *iey* *ſygnifikacye* à *konstrukcyje* tu *naſtepuja*.

1) daß. Ze, żeby. § Je crois qu'il eſt étudiant; que la choſe ne ſoit comme vous le dites, je n'en doute point; je crois qu'il n'eſt pas au logis; les lettres de France portent que le Roi

eſt reſolu; qu'il n'y a point de véritable bonheur ſans la vertu.

que oui, que ſi. daß es ſo iſt. Ze tak ieſt. § Je crois que oui, je gage que ſi.

que non. daß es nicht ſo iſt. Ze nie tak ieſt. § Je parie que non.

2) daß, auf daß, damit, wüniſchend, rathend, befehlend. Aby, *zycząc*, *radząc*, *rozkazując*. § Que Dieu vous comble de bénédictions; que Dieu confonde les méchans; que tous les Anges vous conduiſent; aprochez vous que je vous parle; je lui diſ d'aprocher que je lui parlaſſe; ne lui parlez pas de cela qu'il ne ſe fâche; n'aprochez pas de ce chien qu'il ne vous morde; allez vite que vous ne le trouviez ſorti; dépêchons nous que la nuit ne nous ſurprenne; dites qu'on commence; qu'on ouvre cette porte.

3) er mag, laß, bey der dritten Perſon in Imperativo. Niech, niechay, *servia* *persona* *Imperativi*. § Qu'il liſe; qu'elle diſe; qu'ils querellent, tant qu'il leur plaira; qu'elles entrent; que tout le monde le ſache.

Nota. Das que wird hier oft weggelaſſen, als in folgenden Redensarten. *Que* *częſto* *tu* *opuſzczone* *bywa*, iako w *naſtepujących* *przykładach*.

vienne *qui* *voudra*. es mag kommen wer da will. Niech przyydzie kto chce.

ſauve *qu'il* *peut*. es errette ſich wer kan. Ratuy ſię kto może.

coſte *qu'il* *coſte*. es koſte was es wolle. Niech koſztuie co chce.

vive *votre* *maître*. es lebe euer Herr. Pan walz niech żyje.

qui *vive*? 1) wer ſoll leben? 2) von was ſür oinem Volk ſeyd ihr? 1) Kto ma żyć? 2) z ktoregoś narodu?

vive (*vivent*) *les* *ſoldats*. es leben die Soldaten. *Vivant*, niech żyją żołnierze.

Dieu *vous* *accompagne*; *Dieu* *vous* *aſſiſte*. *GDtt* *begleće* *euch*; *GDtt* *beſchüze* *euch*. Niech Was Bog prowadzi.

Dieu *vous* *envois* *bonheur*. *GDtt* *beſchere* *euch* *Glück*. *Porzeczęſć* *ci* *Boże*.

Dieu *me* *le* *pardonne*. *GDtt* *vergebe* *es* *mitr*. *Wybacz* *mi* *to* *Boże*.

bien *vous* *ſaſſe*. wohl bekomme es euch. Niech ſię wam porzeczęſci.

4) als daß. Jako że. § Il n'y a rien de plus certain que les ennemis ont deſſein de venir aſſieger cette ville.

5) wie, im Unwillen oder Verwundung. Jako, & *niechęci* albo & *podziwienia*. § Que j'aſſaſſe m'expoſer à

un refus, je n'en ferai rien; qu'il se soit oublié jusqu'à ce point là; qu'on n'ait plus de respect pour un si grand personnage.

mai que je trahisse mon ami, je mourrais plutôt. wie, soll ich meinen Freund hintergehen, ich will lieber sterben. Jako, ja mam zdradzić przyjaciela mego, wolę umrzeć.

6) bis daß, es sey denn daß, ehe und bevor; stat à moins que, jusqu'à ce que, avant que nach einer Negation und nach dem Worte Attendre. *Az, poki, miaſto à moins que, jusqu'à ce que, avant que po negacyi albo po słowie Attendre.* § Je ne partirai point qu'il ne le veuille; je ne le laisserai point en repos qu'il ne m'ait païé; elle n'y voulût point consentir que l'autre ne lui donnât bonne et suffisante caution; attendez, si vous plait, que je fois revenu; nous attendrons ici qu'il ait cessé de pleuvoir; il ne jugea pas d'attendre à les ataqer que leur cavalerie fut de retour.

7) ob, daß, stat *ſi* nach einer Furcht oder einem Zweifel. *Jezli, miaſto si wazpiac, boize ſic.* § Je doute qu'il ait mon livre; si vous êtes en doute que vous aïez bû, bûvez encore un coup.

8) also daß, stat *en sorte que.* Tak że; takim sposobem że, *miaſto en sorte que.* § Il le regala que rien n'y manquoit.

* 9) so wie, als, wie, stat *comme.* Jaki, iako, *miaſto comme.* § Malade qu'il est, il ne peut donner ordre à ses affaires; charmé qu'il étoit, il s'écria; indigné qu'il étoit de leur procédé; je ne le croïois pas en de si bonnes mains que les vôtres.

10) als, in einer Vergleichung. Niżli, iako, *przyrownywaie.* § Il vaut mieux tard que jamais; il n'est pas si riche que son frere; c'est bien un autre homme que lui; j'aime mieux mourir que de changer; il vaut mieux de se taire que de parler mal à propos; pardonner à ses ennemis est plus glorieux que de les persecuter; un ami est plus cher que de l'or.

11) o wie! wie! wie sehr! bey einer Verwunderung. A jak! o jak! *z podziwieniem.*

qu'il est heureux! wie glücklich ist er. O jak szczęśliwym. § Que vous êtes heureux.

que vous êtes à plaindre! wie sehr seyd ihr zu beklagen! O jak wielkiegoś użalenia godzien.

12) wie, wie viel, stat *combien* bey einer Verwunderung. Jak wiele, *miaſto combien z podziwieniem.* § Que de marques d'amitié ne m'a-t-il point données.

que j'ai eu de peines. wie viel Mühe habe ich gehabt. Jak wiele prac miałem.

que j'ai parcouru de livres. wie viel Bücher habe ich durchgelesen. Jak wiele ksiąg przeczytałem.

que vendez vous l'aune de ce drap? wie theuer verkaufet ihr die Elle von diesem Tuch? Po czemu przedajiesz lokiec tego sukna, iak wiele chcecz za lokiec tego sukna.

13) wenn nur - so; so bald - so. Skoro tylko - zaraz; kiedy tylko - zaraz. § Qu'il fasse le moindre excès, il est malade; qu'il aille le moins du monde à l'air, il s'enrhume.

14) nur, in der Redensart *que faut-il que.* Tylko, *tylko w wyrażie que faut-il que.*

que faut-il que le demander. man darf ihn nur darum fragen. Tylko się go trzeba pytaé.

que faut-il que chercher pour le trouver. man darf nur suchen, so findet mans. Znaydzie się, szukaé tylko trzeba.

15) da, als, gleich als; wie, stat *lorsque, pendant que.* Jako, gdy, kiedy, *miaſto lorsque, pendant que.* § Je lui ai parlé qu'il étoit encore au lit; ils partirent qu'il pleuvoit à verse; j'arrivai qu'il montoit à cheval pour partir le jour que nous partimes; l'hiver qu'il fit si froid; l'autre jour que j'étois au parc.

il n'y a rien que je l'ai vu. es ist nur ein Augenblick, da ich ihn gesehen habe. Tylko moment, iakom go widział.

16) so viel als; so viel, stat à ce que *beym Worte savoir.* Ile, *miaſto à ce que przy słowie savoir.*

elle n'est pas encore mariée que je sache. sie ist noch unverheyrathet, so viel ich weiß. Ille wiem nie iest ożeniona.

17) obſchon, obgleich, an stat *quoique.* Choćiaz, *miaſto quoique.*

tout habile qu'il est. ob er gleich geschickt ist, so sehr er auch geschickt ist. Choćiaz iest sposobny.

* 18) so bald nur, besser dès que, *aussitôt que.* Skoro tylko, iak tylko, *lepsze słowa dès que; aussitôt que.*

arrivé qu' (dès qu') il fut. so bald er angekommen war. Skoro tylko przybył. *achévé qu'il eût de parler; aussitôt qu'il eût achevé de parler.* so bald er ausgesprochen

geredet hatte. Skoro tylko swęy mo-
wy dokonczył.

19) *que* - tak. so wohl = als, theils =
theils. Tak - jak, częścią - czę-
ścią, to - to. § On l'a traité que
bien que mal, il y a eu cent hommes
que morts que blesez.

20) *que si*, (quod si) wann. Kiedyby.
que si j'osois. wenn ich mich unterstände.
Kiedybym się odważył.

que cela se pouvoit. wenn dieses seyn kön-
te. Kiedyby to bydź mogło.

que s'il en avoit le moyen. wenn er das
Mittel darzu hätte. Kiedyby miał
spofob do tego.

21) *ou que*. oder, ob, besser *ou si*. Albo
ieźli; albo też, lepszy wyraz *ou si*,
§ Je ne fais pas si je partirai encore
ou que (ou si) je resterai ici.

22) *& que*. und wenn, an stat *& si*. I
kiedy, i ieźli, i że, *maisto & si*. § Si
je suis jamais heureux & que la for-
tune se lasse de me persecuter, si l'on
me permet de vous revoir, & que je
puisse vous servir, si vous êtes sans
affaires, & que vous vous rendiez chez
moi, nous nous promenerons en-
semble.

23) *ne - que*. nur, nicht; nur, als nur.
Tylko, nie - tylko. § Il n'avoit
presque de l'argent qu'un ducat, je
ne ferai ce qu'avec votre permission
je n'avois personne avec moi qu'un
importun.

il ne fait que parler. er thut nichts als
reden. Nic nie robi tylko gada.

il ne font seulement que boire. sie sauffen
immer. Zawsze piij.

il n'est qu'onze heures. es ist nur elf Uhr.
Tylko iedenasta.

24) *ne - que*. bedeuert auch 1) nichts, nicht,
stat rien à vor einem Infinitivo; 2) nur
erst, jetzt gleich, vor einem Gerundio.
Ne - que znaczy także 1) nic nie, mia-
sto rien à przed Infinitywem; 2) do-
pieruchno, przed Gerundium.

quand on n'a que faire. wenn man nichts
zu thun hat. Kiedy nic nie masz do
czynienia.

n'avoir que faire. nicht vornöthen haben.
Nic nie potrzebować. § Je n'ai que
faire de votre argent.

je ne puis que deviner. ich kan nichts er-
rathen. Nic nie mogę zgadnąć.

quand on n'a que lire on parle. wenn man
nichts zu lesen hat, redet man. Nic
maię nic do czytania, mowi się.

*il n'aura que repondre aux reproches que
vous lui ferez*. er wird nichts zu ant-
worten haben auf die Bereweise, die ihr

ihm geben werdet. Nie na zarzuty
nie odpowie, ktore mu uczynisz.

il ne fait que de sortir. er ist nur jetzt
ausgegangen. Dopieruchno (tylko
teraz) wyszedł.

il ne vient que de partir. er ist gleich jetzt
abgereiset. Dopiero teraz odiechal.

je ne partirai qu'après midi. ich werde
erst nach Mittag verreisen. Dopiero
po obiedzie odiaję.

25) *warum, stat pourquoy bey tarder und
diferer*. Czemu, *maisto pourquoy przy
stowach tarder albo diferer*. § Que
tardez vous?

Nota: In andern Redensarten heisst que
mas? oder auf mas? W inszych przy-
kladach que się znaczy co? na co?
iako:

qu'attendez vous? auf was wartet ihr? Na
co czekasz?

26) *que ne*. warum nicht, *stat pourquoy ne
pas*. Czemu nie, *maisto pourquoy ne
pas*. § Que ne prend-il soin de ses
affaires; que ne l'avez vous dit plutôt.

27) *sans - que*. ohne zu = als. Nie -
tylko.

*il les a passez au fil de l'épée sans épar-
gner que leurs femmes & enfans*. er
hat sie alle niedergemacht und nichts
geschonet als ihre Weiber und Kinder.
Wszystkich w pień wyciął, nie fol-
gując tylko ich żonom i ich dzie-
ciom.

28) *sans que*. ohne daß, daß nicht. Nie
nie, aby nie.

il s'en alla sans qu'il ait dit. er gieng fort
ohne was zu sagen. Odszedł nie nie
mowię.

il ne sauroit jouer sans qu'il perde. er
spielet niemahls, daß er nicht verstoleten
solte. Nigdy nie gra, aby też nie
przegrał.

*il ne va point à la campagne sans qu'il
devienne malade*. er gehet niemahls ins
Feld, daß er nicht krank werden solte.
Nigdy w pole nie idzie, aby też nie
zachorzał.

29) doch, unkreitig, gewiss, auch, nach
c'est zwischen einem Gerundio und
Adjectivo mit *si*, und in einigen an-
dern Fällen, wiewohl der Teutsche
dieses que nicht allemal ausdrücken
darf, sondern es füglich weglassen
kan. Ci to, to pewna, także *po
c'est* między gerundium a adjectivum
z partykulą *si* i w niektórych inszych
przykladach. § Est-ce avoir le sens
commun que de croire cela, je ne
serois pas si heureux que de jouir
de cet honneur, l'aimable homme

que son frère, le grand homme que César.

Est un fort savans homme que son frère. sein Bruder ist gewiß ein gelehrter Mann. Uczonyć to człowiek brat jego.

Sont ce des hommes que de vieilles femmes. alte Weiber sind auch Menschen. Baby także ludzie.

ce sera un miracle que de vous voir une fois chez moi. es wäre doch (gewiß) ein Wunder, wenn ich euch einmal bey mir sehen sollte. Cudeiby to był, kiedybym was raz widział u mnie.

30) *qu'aïnsi soit, obs.* ob zwar, besser Bienque. Choćiaż, lepsze słowo Bienque.

31) *quo non pas, obs.* als nicht. Jako nie.

32) *que si que non, que bien que mal.* entweder so oder so, entweder ja oder nein. Albo tak albo owak, tak albo nie.

NOTA.

Auf *quo* folget der *Indicativus*: 1) nach einer Gewisheit, Meinung, Bejahung, Glauben; 2) nach einer Negation, die affirmative verstanden wird; 3) nach einer Frage, welche negativ und affirmative verstanden wird; 4) nach *ce que*; 5) nach dem *Impersonalibus* mit *il*, die eine Gewisheit andeuten, als *il est certain, il est vrai, il est assuré &c.*

Den *Conjunctivum* hingegen regieret *que*: 6) nach einer Verneinungs-Rede, nach einer gewöhnlichen Frage, oder nach einer Frage, die affirmative stehet und negative verstanden wird; 7) nach einem Zweifel, Unwissenheit, Willen, Wunsch, Verlangen, Befehl, Bitte, Erlaubniß, Leidenschaft, als Freude, Verträubniß, Furcht, Verwunderung; 8) nach der *Conjunctione conditionali si* und nach einem Superlativo; 9) nach dem *Imperfecto* und *Plusquamperfecto* *Conjunct. II* oder *Fururi*; 10) nach dem *Impersonalibus* mit *il*, die keine Gewisheit andeuten, s. oben 5), als *il est juste, il est équitable &c.* wie auch nach *je suis d'avis, consentir, posez le cas, faire en sorte, aprouver*; 11) wenn *que* bis bedeutet.

Ferner folget: 12) eben der *Modus* auf *& que*, ou *que*, mais *que*, welchen die vorbergehende *Conjunctio* (angenommen *si*) regieret.

Weiter ist zu merken: 13) daß *que* in einem *Periodo* etliche mal kan wiederholet werden; 14) daß zwischen *pourvu*

und *que*, aussiedt und *que* ofte dit-il, repliqua-t-il, repartit-il &c. eingeschoben werden.

Indicativus po *słowku* que następuje: 1) Po pewności, zdaniu, potwierdzeniu, wierzeniu; 2) po negacyi *affirmative* położoney; 3) po pytaniu zapierającym się, które się także *affirmative* rozumieć ma; 4) po *ce que*; 5) gdy *verba imperf.* słowkiem *il* złączone i pewność znaczące, iako *il est certain, il est vrai, il est assuré &c.* partykułę *que* poprzedzają.

Conjunctivus zaś następuje: 6) po zapieraniu, zwyczajnym pytaniu albo takim, co *affirmative* stoi, a *negative* ma być rozumiane; 7) po wątpliwości, niewiadomości, woli, życzeniu, żądaniu, rozkazaniu, prośbie, pozwoleniu, namiętności, iako po radości, smutku, bojaźni, podziwieniu; 8) po *koniunkcyi* kondycjonalney *si* i po *superlatywie*; 9) po *Imperf. & Plusquamperf. Conjunctivi II.* albo *Futuri*; 10) po *verba imperf.* z słowkiem *il* położone i pewności nie znaczące, obacz wyżej 5), iako *il est juste, il est équitable &c.* iako też po wyrazach *je suis d'avis, consentir, posez le cas, faire en sorte, aprouver*; 11) kiedy się *que* znaczy *az, poki*.

12) Tenże *modus* po *& que*, ou *que*, mais *que* położony bywa, wktory poprzedzająca *koniunkcyja* (*si* wyjąwszy) swoje *verbum* położyła.

Daley wiedzieć trzeba: 13) że w iednymże peryodzie *koniunkcyja* *que* kilka razy powtórzona bywa; 14) że między *pourvu* a *que*, aussitôt a *que* często *dit-il, replica-t-il, repartit-il &c.* wemknione bywają. § 1) Je crois, je dis qu'elle est honnête fille, je fais que vous le connoissez, je vous assure que cela est vrai; 2) ce n'est pas sans raison qu'il se plaint, je n'ignore pas qu'il est fort bon Philosophe; 3) n'est-il pas vrai? que la providence de Dieu régit & gouverne toutes choses; 4) je n'entends pas ce que vous dites, je suis fâché de ce que je vous ai fait attendre si long tems; 5) il est certain que cela est, il est vrai qu'il a dit cela; 6) jene crois pas que vous le connoissiez, il est inutile que vous le connoissiez, ce n'est pas que je veuille soutenir le contraire, j'empêcherai bien que cela ne se fasse, il nie (il desavoue) que vous ayez été chez lui, je désespere qu'il puisse guérir, fait-il que vous en aiez

aïez pris la résolution? souffrirai-je qu'il me fasse cet affront? 7) je voudrais bien que vous me fassiez compagnie, je souhaite, désire que vous soiez de la partie, plutôt à Dieu qu'il fût encore en vie, je crains qu'il ne vienne, je souhaite que vous soiez heureux, je prie Dieu, qu'il veuille vous tenir en sa garde, je suis ravi que vous soiez heureusement de retour, il est fâché que vous n'aïez pris congé de lui, je suis surpris (je m'étonne) qu'il soit si hardi, le Roi a donné ordre que toute l'armée se tienne prêt à marcher, dites lui qu'il vienne ici, permettez moi, Monsieur, s'il vous plaît que je vous serve; 3) si je savois qu'il soit au logis, c'est la plus belle ville que j'aie vue; 9) croiriez vous bien que cela fût vrai, je me serois imaginé que tout le monde le fût déjà si &c. 10) il est juste que vous me le rendiez, il est tems que je m'en aille, je consens que vous me l'épufiez, il a approuvé que vous fassiez le voïage d'Angleterre; 11) j'attendrai que vous soiez revenu, je ne vous laisserai pas en repos que vous me ne l'aïez dit; 12) quoique vous soiez mon meilleur ami & que je n'aie jamais douté de votre fidélité, je ne vous ay pas mené ici, que vous fassiez des dépenses, mais que j'aie le plaisir de vous entretenir, je viens afin de satisfaire touté la compagnie & que j'aie l'honneur de vous servir; 12) ils ne faisoient que se plaindre, que gemir & que protester; 14) au cas dit-il, qu'il meure, pourvû-repliqua-t-il qu'il donne, aussi-tôt, Monsieur, que je suis parti.

Queche, *vid.* Quaiche.

Quedeu, *obs.* sie werden sagen. Będą mowili.

Queillon, *f. m.* ein Indianischer Baum, der nur goldgelbe Blumen von sehr schönem Geruch trägt. Drzewo Indyjskie o złotożółtych barzo wonnych kwiatach bez owocu.

Quein, *f. m.* in der Seefahrt: Bretter über den Bark, Höljern oder der Herz vorragung um das Schiff. W zeglarstwie: tarćice nad wypuskkiem koto okrętu.

Quel, *lc, adj.* (qualis) *pr.* Kel. 1) welcher, was, was für einer, wenn man fraget; 2) wie groß, wie heftig, wenn man sich verwundert. 1) Jaki, iakowy, ktory, co za, *pytaiąc się*; 2) iaki, iak wielki, *dziwując się*.

§ 1) En quel lieu, en quel endroit, quel homme est ce qu'on avare? un fou - quelle recompense attendez, vous de vos bonnes œuvres? une félicité éternelle; 2) quelle est sa bonté, sa colére.

Nota: 1) Quel siehet vor seinem Substantivo; 2) vor einem Verbo aber, wenn ein pronomen possessivum darju kommt, doch kan solches pronomen auch zusezt gefest werden. 1) *Quel* stoi przed swoim substantywusem; 2) a zas *verbum* poprzedza, kiedy iest cum pronomine possessivo polozone, mozesz iednak to pronomen na ostatku polozyć.

§ 1) Quel livre voulez - vous; 2) quel est votre sentiment; (quel sentiment est le votre).

quel que soit, quel que puisse être. es sey was es wolle, es mag so = sey wie es will, es sey so = wie es wolle. Niech będzie - - iaki tylko chce, niech ktorykolwiek będzie, ktorykolwiek może bydź. § Je ne sai pas quel livre vous lisez, quel qu'il soit, je le veux ainsi lire, quel que soit sa beauté, je ne l'épouferai quelle riche qu'elle soit, quelle que puisse être la cause de sa disgrâce, quelles soient ses avantages, il faut que je me serve de cet homme quel qu'il puisse être.

Nota: Quel que ist von quelque wohl zu unterscheiden. Rożnicy trzeba miedzy *quel que* a *quelque* przestrzegać.

Quelconque, *pron. c.* (qualiscunque) *besser* aucun oder nul, keiner, auf die negatio: ne folget quelconque mit seinem substantivo. Lepsze są słowa aucun albo nul. Zaden, po negacyi ne następuje quelconque z swoim substantywusem. § Il n'entend raison quelconque, je n'ai affaire quelconque, je ne ferai cela en façon quelconque, je ne hazarderai en façon quelconque mon salut pour les biens de la terre.

Quelcun, *vid.* Quelqu'un.

Quellement, *vid.* Tellement quellément.

Quelonge, *f. f.* *vid.* Quenouille. §

Quelque, *pronom. adj.* *lc.* etwa einer, irgendwo einer. Jaki, iakikolwiek, ktorys. § Savez-vous quelque nouvelle? adressez - vous à quelque habile Docteur.

quelques. einige, etliche. Kilka. § Il m'a prêté quelques écus.

quelque que. es mag, wie es wolle, was es wolle, mit einem Coniunctivo. Ktorkykolwiekby, iakikolwiekby, cum Coniunctivo.

à quelque prix que ce soit. es koste was

es wolle. Za ktorakolwiekby cenę bylo.

en quelque lieu que vous soyez. ihr möget seyn wo ihr wölet. Na ktorymkolwiekbyś byl mieyscu.

quelques excuses qu'il me fasse. er mag mir Entschuldigungen vorbringen, wie er wolle. Ktorekolwiekby mi czynił wymowki.

quelques richesses qu'il possède. er mag vor Reichthum besitzen was er wolle. Ktorekolwiekby posiadał bogactwa.

Quelque - que, *adv.* es mag so = als es nur will, wenn es der schönste, reichste &c. 1) *quelque* ist ein *adverbium* bey einem *adjectivo* ohne *substantivo*, 2) und wie einige wollen bey einem *adjectivo* mit einem *substantivo*, wiewohl viele in diesem letzten Fall *quelque* wie ein *adjectivum* setzen. Niech będzie nappiekniefzy, naybogatzzy &c. niech będzie - iaki tylko; 1) *quelque* est adverbium przy adiektywusie bez substantywusa, 2) i wedlug niektorych przy adiektywusie z substantywusem; wielu jest iednak co w oflatnim kształcie *quelque* iako adjectivum ktadq.

§ 1) *Quelque* belle qu'elle soit, *quelque* habiles qu'ils soient, *quelque* grandes qu'elles soient; 2) *quelques* (*quelque*) grandes actions qu'il ait faites, *quelques* (*quelque*) importants emplois qu'il ait exercez, *quelques* (*quelque*) grands biens qu'il possède, de *quelques* (*quelque*) affaires importantes qu'il soit chargé.

**quelque*, *adv.* ohngefahr, vor einem numero cardinali stat environ. Około, miasto stowka environ, w tym sensie stowko *quelque* poprzedza numerum cardinale. § Il a *quelque* soixante ans, il y a *quelque* dix ou douze jours, ils étoient *quelque* deux cent hommes en tout.

Quelque chose, *f. m.* etwas. Co, cosis, cokolwiek. § Dites - moi *quelque* chose, *quelque* chose de bon, de joli, de nouveau, ai - je fait *quelque* chose que vous n'avez fait, on trouve à Paris *quelque* chose qui mérite d'être vu.

savez vous *quelque* chose de nouveau? wisset ihr was neues? A wiesz co nowego?

quelque chose, *f. f.* eine gewisse Sache, im eigentlichen Verstande. Rzecz pewna, w własnym sensie. § Je suis assis sur *quelque* chose & qu'on la cherche.

Quelque fois, *adv.* juwellen, manchmal. Czajem. § Il vient *quelque* fois chez moi, c'est une chose qui arrive *quelque* fois.

Quelquepart, en *quelquepart*, *adv. obs.* irgendwohin, irgendwo. Dokądś, gdzieś. § Je vais *quelquepart*.

je l'ai mis *quelquepart*. Ich habe es irgendwohin gelegt. Gdzieś położyłem.

Quelqu'un, *pron. & adj. pr.* Kekun.

1) jemand, etwa einer; 2) einer. 1) Ktoś, ktoryś, niektory; 2) kto. § 1) *Quelqu'un* m'a dit cette nouvelle, mais je ne saurois dire qui c'est, Mesdames, *quelqu'une* de vous fait cela, *quelqu'un* de vos amis, je suis connu de *quelqu'une* d'elles, prêtez moi *quelqu'un* de vos livres, je vous en prêterai *quelqu'un*; 2) avoir querelle avec *quelqu'un*, faire plaisir à *quelqu'un*.

quelques - uns, plur. einige. Niektorzy, niektore. § Il y a de beaux sentimens dans le livre, j'en voudrois bien copier *quelques - uns*, on y trouve de belles pensées, dites moi *quelques - uns*, l'opinion de *quelques - uns* est, *quelques - uns* d'entr'elles.

Quemender, *v. n.* betteln, das Brodt vor den Thüren suchen. Jasmuzny, chleba zebrać. § C'est un homme qui n'a d'autre métier que de *quemender*.

Quémenter, *vid.* Guémenter.

Quena, *f. f. obs.* eine Frau. Pani.

Quenaiss, *Quenaice*, *f. f.* im Lande Recht: Erb-Recht des Herrn auf die Güter eines ohne Kinder verstorbenen Untertanen. W prawie ziemskim: kaduk albo prawo Pana dziedzicznego na dobra poddanego bez dziedzica zmarłego.

Quenne, *f. f.* eine Art von Gefässen. Statek pewny.

**Quenote*, *f. f.* Zahn eines kleinen Kinds des. Ząbek u dziecięcia. § Ah! beau nez! belle petite bouche! petites *quenotes* jolies.

Quenouille, *f. f.* 1) Spinn-Rock; *2) ein Spinn-Rocken voll, besser *Quenouille*; 3) die weibliche Lunte; 4) Seulen, Stolle als am Bett, am Trag-Himmel. 1) Krężel, kadziel naczynie albo drewno; *2) kadziel, len albo wlna obwiniona; 3) dziewki, kadziel, linia dziewek; 4) słupik iako u baldakinu, u łozka. § 1) Une jolie *quenouille*; 2) filer une *quenouille*, achever sa *quenouille*; 3) le Royaume

Royaume de France ne tombe point en quenouille; 4) quenouille de lit.

quenouille sauvage. Saffor, wilder Safran. Krokos dziki, oset miecki, kajziel, przeslica.

tous l'esprit de cette famille est tombé dans la quenouille. Die Weiber sind in dieser Familie klüger als die Manns-Personen. Mędrze dzieci w tej familii po kajzieli, niżli po mieczu.

Quenouillée, f. f. ein Spinnrocken voll. Kajziel, len albo wełna obwiniona.

Quenouillée, f. f. * 1) ein kleiner Spinnrocken; 2) beym Rothzieher: lange eiserne Stange mit einem Knopf das Loch zugestopfen, woraus das Metall läuft. * 1) Kajziel mała; 2) * *rutgiser*: sztaba żelazna z galką do zatkania dziury, którą kruszec rozpuszczony ciecze. § 1) Quand la bergere vient des champs, la quenouille va filant.

Quens, f. m. obs. ein Graf. Grabia-

Quenta, f. m. bey den Kaufleuten: eine Rechnung. *U kup. ow.* rachunek.

Quentin, f. m. (Quintinus) ein Manns Nahme. Kwintyn imię męskie.

Quentine, f. f. (Quintina) 1) ein Weiber Nahme; 2) ein Flaschen Futter. 1) Kwintyna imię białołowcis; 2) puzdro do wina.

Quer, f. m. obs. Cuir. Leber. Skora.

Quer, v. n. obs. vid. Tomber. fallen.

Upaść.

Querage, f. m. obs. vid. Cuisinier. ein Koch. Kucharz.

Querat, f. m. Theil des Schiffs vom Kiel bis an den ersten Vorlauf oder hervorragenden Rand. Część okrętu od spodka aż do wypustku pierwiżego.

Quercerelle, f. f. (quercerela) Wannens Weber, ein Raub-Vogel. Pustułka prak.

Querelle, f. f. (querela) pr. Krel. 1) Zank, Streit, Haber, Handel; 2) Partey, der man beysethet; 3) *obs.* Hagel. 1) Zwadka, swar, poswarki, zaczepka, zatarga, pokraka, napaść; 2) strona, partya, ktorey kto broni; 3) *obs.* grad. § 1) Etre en querelle avec quelqu'un; avoir querelle avec quelqu'un; avoir querelle contre quelqu'un; chercher querelle avec une personne; apaiser, démêler, soutenir une querelle; du succès de cette querelle dépendoit la décision du différend qui étoit à vuidier; 2) je soutiendrai votre querelle par tout.

* *querelle d'Allemand.* Zank, den man vom Zaun gebrochen hat. Pokraka

litowska; zwada o rzecz małą. § Faire querelle d'Allemand à quelqu'un.

querelle d'inofficieux, (querela inofficiosi testamenti) in Berichten: Klage wegen eines unbilligen Testaments und Enterbung. *W sadach:* sprawa o testament i wydziedziczenie niesluzne. *Quereller, v. a. pr. Krel.* 1) habern, Streit, Zank erregen, mit einem anblinden; 2) ausrichten, ausmachen, ausschelten; 3) in Berichten: ein unrechtsmäßiges Testament oder Enterbung aufheben. 1) Napaśćować kogo, zadzierać z kiem; 2) wyfukać, łaić kogo; 3) w *sadach:* następować na testament albo wydziedziczenie bezprawne. § 1) Quereller une personne; 2) son père l'a querellé; 3) quereller une exhéredation.

quereller, v. n.

Je quereller, v. r. sich zanken, sich habern. Swarzyć się, gomonić się, wadzić się. § Se quereller avec une personne.

Querelleur, f. m. pr. Krelou. 1) ein Zanker, Händelmacher; 2) bey den Jägern: ein räuberischer Hund, der den Gang gerne wegfrisst. 1) Napaśnik, zwadzca; 2) zasadzca, pies łowczy, co posów ziada. § 1) C'est un querelleur.

Querelleuse, f. f. eine Zänkerin. Biagiłowa swarliwa. § Une franche querelleuse; les femmes sont plus querelleuses que les hommes.

Querelleux, euse, adj. zänkisch, zänkisch sich. Swarliwy. § Esprit querelleux, humeur querelleuse.

Querimonie, f. f. (querimonia) Klage bey einem geistlichen Bericht mit Bitte die Monitoria abjurundigen. Uskarzanie się przed sądem duchownym prosiąc, aby monitoria wydane były.

Querir, v. a. obs. suchen, wird nur im Infinitivo mit *aller* und *envoier* gebraucht. Szukać, tylko in Infinitivo przy *słowach* *envoier* i *aller* iść w zwyczajnie.

aller querir. einen oder etwas holen, nach etwas oder nach einen gehen. Iść po co albo po kogo. § Il va querir une assiete; allez querir mon laquais; aller querir du vin.

envoier querir. nach einem oder etwas schicken, einen oder etwas holen lassen. Posłać po co albo po kogo. § J'en verrai querir ma femme, envoions querir du vin.

il vaut mieux tenir que querir. est ist besser haben, als hätte ich. Lepiej trzymać, niżli łapać.

Queroler, v. n. obf. tanzen. Tancowac.

Querre, v. n. obf. vid. Querir.

Querfonese, vid. Cherfonese.

Quiesche, vid. Quiche.

Quiesier, f. m. obf. ein Stahlmacher. Rzemieślnik od krzesel.

Quiesnel, f. m. obf. mit eichenem Pfahl. Weßl. verdunter Plag. Ogrózenie z kołow dębowych.

Questable, vid. Quétable.

Questal, f. m. Leibegner (in plur. *Questaux*). Poddany, kniec, (in plurali to słowo ma *Questaux*).

Queste, Quester, Questeur, vid. Quête, Quéter.

Questeur, f. m. (*questor*) pr. Kwesteur.

1) Rentmeister im alten Rom; 2) Rentmeister der Universität zu Paris. 1) Niegdz podskarbi Rzymski; 2) skarbnik Akademii Paryskiej.

questeur du sacré Palais. ehebesen Cenzler der Griechischen Kayser in Constantinopel. Niegdz Kanclerz Cezarow Greckich w Czarogrodzie.

Question, f. f. (*questio* pr. Kestion. 1)

Aufgabe, gelehrte Frage; 2) Streit, Streit-Frage, streitige Sache; 3) eine Disputation; 4) die scharfe oder peinliche Frage, die Tortur, die Morter.

1) Gadka, trudne pytanie, kwestya w uczonych materyach; 2) spor, rzecz o ktora spor jest, kwestya; 3) dysputacya; 4) pytki, tortura, męka na wycisnienie prawdy. § 1) Question,

belle, savante, curieuse, épineuse, difficile, aisée, facile, ridicule, frivole, impertinente; examiner, étudier, agiter, résoudre, traiter une question; 2) il n'est pas question de cela; 3) les questions académiques; 4) donner la question à un criminel; appliquer un criminel à la question; question préparatoire; il a souffert la question avec beaucoup de courage; elle est condamnée à avoir la question; en Angleterre l'usage de la question est tout à fait inconnu.

question de droit, (*questio juris*) Rechts-Frage, Untersuchung ob etwas den Rechten gemäß sey. Kwestya prawna, roztrząszenie, iezli się co z prawem zgadza.

question de fait, (*questio facti*) in der Rechts-Lehre: Frage ob etwas geschehen. *W prawney nauce*: kwestya, iezli się co stalo.

question d'état, (*questio status*) in der Rechts-Lehre: Frage von dem Stande einer Person, ob sie frey oder leibestgen sey. *W prawney nauce*: kwestya

o stanie czym, to jest o wolności albo poddaństwie czym.

question pour l'ami. eine Rechts-Frage oder Sache, die man einer Partey zu sprechen kan, welcher man will. Kwestya prawna albo sprawa sądowa, w ktorey sędzia tey stronie, ktorey jest zychliwzy, wygraną przyladzić może.

question quodlibetaire. medicinische Disputation, medicinische Theses. Dysputacya lekarska; theses medyckie.

question ordinaire. der erste Grad der Tortur. Stopien tortury albo męki pierwszy.

question extraordinaire. der andere Grad der Tortur. Stopien męki drugi. § Il a eu la question ordinaire et extraordinaire.

question definitive. Tortur, die man einem zum Tode Verurtheilten giebet, die Mit-Verbrecher zu entdecken. Tortura zoczyńca na śmierć skazanego dana, aby społwystępcow wydal.

à forte question point de reponse. eine dumme Frage muß man nicht beantworten. Na głupie pytanie nie odpowiaday.

Questionnaire, f. m. Henker, der die Tortur giebet. Kat co zoczyńcę cignie.

* Questionner, v. n. fragen, befragen, ausfragen. Pytać się, pytać kogo o co, wypytywać kogo. § Vous ne faites que questionner; il le faut questionner là dessus; on l'a questionné, mais il n'a rien répondu.

Questionneur, f. m. ein immerwährender Frager. Pytacz ustawiczny.

Questure, f. f. (*questura*) pr. Kwesture. ehebesen Rentmeister Amt zu Rom. Niegdz urząd Podskarbiego Rzymskiego. § Exercer la questure.

Quétable, adj. c. Zins, zum Zins gehörig, jinsbar. Czynszowy.

homme quétable. Zins-Mann. Czynszownik, co czynsz płaci.

Quête, f. f. 1) das Ausscharen, Ausscharen eines Thieres, das Nachspüren des Hunde; 2) Sammlung einer Beysteuer für eine Kirche, für Arme; 3) das Betteln der Mönche; 4) Almosen, milde Gabe, die man einem Bettel-Mönch giebet; 5) Zins, Steuer; 6) Vorprung, Hervorragung zu beyden Enden am Schiff: Kiel. 1) Sladowanie, szlakowanie, sledzienie zwierz; 2) zbieranie ialmużny na potrzebę kościoła albo ubogich; 3) kwesta, ialmużny zbieranie Zakonnikow; 4) ialmużna zakonnikowi dana; 5) czynsz, pobor; 6) wypustek na obudwuch dna okręctowego korciach. § 1) Aller en quète;

te; 2) la quête pour les réfugiés étoit considérable; 3) faire la quête, aller à la quête, être à la quête; 4) une bonne quête; 5) passer ses quêtes.

cens à quête. Zins, die der Herr selbst abholen muß. Czynnysze, po ktore sam Pan isć powinien.

vivre de quête. von Almosen leben. Z ialmużny żyć.

Quêter, v. a. 1) sehr suchen; 2) in der Jägerrey: ein Wild auffuchen; der Spur nachgehen, spüren. 1) Usilnie czego szukać; 2) w łowiectwie: śledzić, śladować, wietrzyć. § 1) C'est un goinfre, qui va quêter un repas; 2) quêter une bête.

quêter, v. n. Almosen vor ein Kloster, vor Arme oder vor eine Kirche sammeln. Kwestować, ialmużnę zbierać na klasztor, ubogich albo kościoł. § Aller quêter, quêter pour les pauvres, pour l'Eglise, pour les Prédicateurs, quêter pour les pauvres honteux.

Quêteur, f. m. Mönch, der vor sein Kloster Almosen sammlet. Kwestarz mnizy. § Un bon quêteur est trop nécessaire dans un couvent.

Quêteuse, f. f. Sammlerin der Armen- und Kirchen-Steuer. Kwestarka. § Une jolie quêteuse, une belle quêteuse.

Quevage, f. m. obs. Kopf-Geld. Pogłowne.

Queuë, f. f. (cauda) 1) ein Schwanz; 2) langer Stiel, als an einer Pfanne, an einemiegel; 3) Stiel, Stengel an Früchten, Blumen, Blättern und gemachten Sachen; 4) Schleppe, Schweif an einem Kleide; 5) Schwanz oder Bauch an einem Buchstaben; 6) Saiten-Bret, als an Lauten, Geigen, an welchen die Saiten angemacht sind; 7) der unterste Rand eines Buchs, einer gedruckten Seite; 8) Hinter-Treffen, Hintertheil eines Heers; * 9) figurlich: Ende, Ausgang eines Dinges; 10) im Scherz: Gefolge, Geschleppe, viele Bedienten und Anhänger; 11) Vär, Rest, rückständige Schuld; 12) zwey Stück Wein von anderthalb Orbst; 13) Zulage, Zulast, eine unnöthige Sache bey etwas; 14) vulg. das männliche Glied. 1) Ogon; 2) trzonek, rękoięsć iako u pańwi; 3) ogonek; szypulka u owocu, kwiatkow, listkow albo rzeczy robionych; 4) rucho u szaty; 5) ogonek, brzuch literki; 6) cięgiel, deszczulka u lutni, skrżypic, do ktorey strony s) przywiązane; 7) brzeg spodni kięgi albo karty drukowaney;

8) tyl w szyku; * 9) w sentie figurycznym: koniec, zchylek czego; 10) żartuiąc: ogon długi, poczet, asystencya wielka slug; 11) reszta, długow ostatki; 12) dwa pośkufki wina pośkora uxeftow wynoszące; 13) niepotrzebny przyczynek, rzecz niepotrzebna u czego; 14) vulg. członek wstydlivy męski. § 1) Une queuë longue, large, petite, étroite, une queuë de cheval, de vache, une queuë de brochet, de carpe, de couleuvre, de dragon; 2) queuë de poile; 3) queuë de bouton, queuë de cerise, de prune; 4) queuë de jupe, queuë de robe, alons petit garçon, qu'on tienne bien ma queuë, on ne doit porter la queuë qu'aux personnes de qualité; 5) la queuë d'un g, la queuë d'un p; 6) queuë de violon; 7) ronger un livre par tête & par queuë; 8) on met ordinairement les meilleurs soldats à la tête & à la queuë d'un régiment, donner sur la queuë de l'armée, avoir l'ennemi en queuë, prendre en queuë, fondre sur la queuë de l'armée, charger l'ennemi en queuë, queuë d'un bataillon, d'un camp, queuë d'une armée navale; 9) la queuë de l'été, de l'hiver; 10) cette femme a toujours cinq ou six enfans à (en) sa queuë, il y a bien du monde à sa queuë, en sa queuë; 11) c'est un mauvais paieur, il fait toujours quelque queuë; 12) acheter une queuë de vin, acheter une demi-queuë de Champagne.

la queuë de la tranchée. die erste Paralel-Linie, das Hintertheil der Lauf-Gräben. Wstę, tyl, pierwiza linia aprofzow albo okopow paralelna.

grosse queuë. eine gute Art von Birnen. Gatunek grufzek smakowitych.

queuë à queuë. hinter einander, wie die Gänse. Jeden za drugim, ogon za ogonem.

être à la queuë des chiens. in der Jägerrey: hinter den Hunden seyn. W myśliwowie: za psami isć.

sans queuë. ohne Zusatz, allein, ohne Titel. Bez przydatku, bez tytułu. § C'est un Monsieur sans queuë.

* *Monsieur sans queuë.* der Herr vom Hause. Pan w domu swym. § Est-il Monsieur sans queuë au logis.

Monsieur le Prince, Monsieur sans queuë. des Königs in Frankreich Bruder. Krola Francuskiego Rodzony.

la queuë du loup, la queuë leu leu. ein Kinder-Spiel, in welchem sich die Kinder von hinten an die Röcke fassen und der erste

erste in der Reihe den letzten haſchet. Gaska, gra dziecinna w ktoroy się dzieci z tyłu za suknie uiawſzy pierwſzy oſtarniego ſapa. § Jouer à la queuè leu leu.

queuè de monton. Schöſſen:Kente mit dem Schwänſchen. Udziec ſkopowy z ogonkiem.

queuè de rat. 1) Raſen:Schwanz eines Pferdes, das nicht viel Haare im Schweife hat; 2) Nerven:Erſtarrung in den Gelenken der Pferde:füſſe; 3) auf den Schiffen: Tau, das ſpitzig zugehet. 1) Ogon koſiński oblaży; 2) zdręwie nie nerw albo żył suchych w przegubach nog koſiſkich; 3) na okręſtach: lina ku koſcowi co raz cienſza. § 1) Cheval à queuè de rat.

ſcellé à ſimple queuè. in der Canzeley: an einer Ecke der Schrift beſiegelt. *W kancelaryi:* z pieczęcią na rogu liſtu.

ſcellé à double queuè. in der Canzeley: mit Siegeln, die an einem Brief hangen. *W kancelaryi:* z pieczęciami co u liſtu wiſzą.

queuè de pierre. bey m Mäurer: Stück Stein zum Verbinden. *U mularza:* ſztuka kamienia do wiązania.

queuè de paon. 1) ein Pfauen:Schwanz; 2) in der Bau- und Garten Kunſt: Bierat wie ein Pfauen:Schwanz, das iſt. ein Kreis mit Streiffen nach dem Mittel:Punct. 1) Ogon pawi; 2) w ogrodniſtwie i w archyteksturze: ozdoba na kształt ogona pawiego, to iſt krag z ſciéſzkami do punktu ſrzeźniego.

queuè d'aronde (d'ironde). 1) ein Schwal:Schwanz; 2) Schwalben:Schwanz, ein Band bey den Zimmerleuten; 3) Schwalben:Schwanz, ein Außenwerk in Geſtalt einer Zange, welches hinten nach der Feſtung zu, eng, und vorne nach dem Felde zu, weit iſt, iſt es gegen das Feld enge, ſo heiſt man es un ouvrage à contre queuè d'aronde. 1) Ogon iakoſczy; 2) wiązanie iakoſczone na kształt ogona iakoſczego; 3) kaſztel na kształt ogonka iakoſczego albo cąg kuchennych koſkami ku polu obroconych, głową ku polu obrocony un ouvrage à contre queuè d'aronde ſię nazywa.

queuè du dragon. in der Sternkunſt: der Drachen:Schwanz. *W gwiazdarſkiey nauce:* ogon ſmoczy.

queuè de comète. Cometen:Schwanz. Ogon komety, miotła.

queuè de moulin à vent. Stern, Holz.

womit man die Wind:Mühle gegen den Wind umbrehet. Dyſzel, ktorym ſię wiatrak do wiatru obraca.

queuè de cheval. Koſſchweif, den die Tatarn und Türken ſtat der Kriegs:Zähne führen und zum Zeichen einer Schlacht auf des Wejers Zelt ſetzen. Ogon koſiński, ktorego Tatarzy i Turcy miasto proporca zażywaią i na znak potrzeby na namieście Wezyrowym wystawuią.

queuè de chat, queuè de cheval. Roſe Schwanz, Rannen:Kraut, Schachtel:Heu, Raſen:Kraut. Skrzyp, przesłaka, ſtrzeczczka ziele.

queuè de renard. Fuchs:Schwanz. Fuchs:Stery, ein Kraut. Koſtrzewa ziele.

queuè de ſcorpion. Warzen:Kraut. Brodawnik ziele.

queuè de porcean. Haar:Strang, Sau:Feuchel, Schwefel:Wurz. Miętka ſwinia ziele.

queuè de ſouris. Mäuſe:Schwanz, ein Kraut. Ogonki myſze ziele.

cap & queuè. der Anfang und das Ende eines Buchs im Stück. Początek i koniec poſtawu ſukna.

tirer en volant un oiseau en queuè. einen Vogel von hinten zu im Fluge ſchieſſen. Od kupra ptaka w locie poſtrzelic.

le venin eſt à la queuè, rien n'eſt plus difficile à écorder que la queuè. das Ende trägt die Laſt, am Ende gehet es am ſchwerſten zu. Koniec kaźdey ſprawy ciężki.

le renard cache ſa queuè. ein argliſtiger verbirgt ſeine Schalkheit. Chytry wilka owczą ſkorą pokrywa.

brider un cheval par la queuè, écorder une anguille par la queuè. ein Ding verkehet anfangen, die Pferde hinter den Wagen ſpannen. Opak co robié.

il n'y en a point de plus empêcher que ceux qui tiennent la queuè de la poile. der eine Sache macht, weiſſ wie ſchwer ſie iſt. Tylko ten wie trudność w rzeczy, co ią robi.

commencer le Roman par la queuè. et was unordentlich vortragen. Nieporządnie co komu przelożyć.

quand un parle du loup, on en voit la queuè. wenn man vom Wolfe redet, ſo iſt er nicht wolf. O wilku gadka a wilk przed oborą.

la queuè d'un. auch nicht ein einiges. Ani i jednego. § ils ont dérobé tous mes livres, il n'en eſt pas reſté la queuè d'un.

prendre une affaire par la tête & par la queuè. auf unterſchiedene Art etwas angreiſſen, vielerley Mittel in einer Sache

Sache versuchen. Rożnych w sprawie macac fortelow; rożnych sposobow w czym sprobować.

il s'est retiré comme les renards la queue entre les jambes. et ist davon gegangen wie ein bebrühter Hund. Odfzedł iak pies oparzony.

le mal porte le repentir en queue. die Reue folgt auf eine üble That. Zal po złym uczynku następuie.

tirer le diable par la queue. in grosser Ar-muth leben. Nędzę klepac.

cette queue n'est pas de ce veau là. das reimet sich wie eine Faust aufs Auge. Da-leko to od tego; stoisie się to iak pięś do oka.

il viendra un tems que les vaches auront besoin de leurs queues. es wird noch die Zeit kommen, daß man dieses vermissen wird. Przydzie czas, że tego potrze-bować będą.

Queux, *f. m. obs.* ein Koch. Kucharz.
maître queux; grand queux, *obs.* Ober-Küchenmeister. Kuchmistrz nappier-wszy.

Queux, *f. f. obs.* ein Werkstein. Osla.

Quex, *obs.* der sie hat, statt *qui les a.* Co ie miał, *miasło stow* qui les a.

Qui, *pron. indecl.* 1) der, welcher; 2) wer? was für eine Person, wenn man fraget; 3) ein ieder, wer da nur; 4) wenn ie-mand; 5) *obs.* einer; der andere, besser *l'un - l'autre.* 1) Co, ktory, kto; 2) kto? co za osoba, *pytaiac się;* 3) każdy, ktokolwiek; 4) iezli kto; 5) *obs.* ieden - drugi, *kszatniemy po-wiesz* Pun - l'autre. § 1) *Heureux ce-lui qui craint Dieu; c'est un homme à qui je me fie; c'est un homme en qui je me fie; c'est une fille à qui j'ai donné mon coeur; c'est l'auteur de qui j'ai pris ce passage; 2) je ne sai de qui il se plaint; il ne fait pas qui je suis; chez qui allez vous? en présence de qui a-t. il fait cela; qui êtes vous? qui va-là; qui a fait cela; de qui est elle fille; de qui est ce portrait; dans le tems que je songeois à qui je dé-dirois mon livre; à qui pensez vous; qui voulez vous; qui cherchez vous; de qui parlez vous; 3) qui se laisse outrager mérite qu'on l'outrage; qui doit a tort; c'est l'excuse ordinaire de qui n'en a point de bonne; il le dit à qui veut l'entendre; tout vient à propos à qui peut atendre; 4) qui fut surpris ce fut notre homme; 5) qui etoit d'un côté, qui croit & de l'autre; qui s'enfuoit dans les caves, qui s'enfuoit sur les toits.*

Nota: 1) Im Nominativo wrd qui von Personen, Sachen und Thieren ge-brauht; 2) von Sachen und Thieren sehet man in den andern Casibus nicht qui, sondern dont oder lequel; 3) qui wird auch in allen Casibus von Sachen und Thieren, die als Personen anzu-sehen sind, und wie einige wollen, von Haus- Thieren gesehet; 4) qui wird vor einem Vocali nicht apostrophiret; 5) nach der Frage qui? oder qui est ce? wird die andere Negation pas oder point ausgelassen; 6) nach einer Negation oder der Conjunction si stehet qui und an-dere Pronomina relativa im Conjun-ctivo; 7) desgleichen in allen den Fäl-ten, wo que den Coniunctivum hat; 8) das Verbum, das auf qui folget, stehet in derjenigen Person, von welcher die Rede ist. 1) In Nominativo slowo qui się o osobach, rzeczach i zwie-rzętach mowi; 2) w inszych zaś ka-zufach o rzeczach i zwierzętach mia-ło qui położ dont albo lequel; 3) o rzeczach i zwierzętach na kźtate ofob położonych, iako też wedlug niektorych o zwierzętach domowych, slowko qui we wszystkich kazufach słuzyc może; 4) qui przed literą sa-mobrzmiącą albo *vocalem* się nie apo-strofuie; 5) pytaiac po qui? albo qui est ce? druga negacya pas albo point opuszczona bywa; 6) po negacyi, albo koniunkcyi si, verbum co po qui i po inszych *pronomina relativa* następuie, in *coniunctivo* położ; 7) iako też we wszystkich tych przykładach, gdzie *que* ma *coniunctivum*; 8) *verbum* co po qui następuie *in hanc personam* po-łoż, o ktorey mowa iest. § 1) *C'est l'é-tude qui fait tout mon plaisir; je vous dirai une chose qui vous fera utile; j'ai levé les équivoques que j'ai crû qui pourtoient faire quelques embar-ras; 2) le cheval dont je me fers; une maison à laquelle je m'atache; les étu-des auxquelles je m'applique; 3) la fortune de qui j'entends tout; la gloi-re à qui je me suis dévoué; voilà un cheval à qui je dois la vie; c'est une fontaine à qui j'ai donné mon coeur; c'est un cheval à qui j'ai fait faire un mord tout neuf; c'est un chien à qui elle fait mille caresses; 4) qui est cet homme; qui a mon livre; 5) qui ne voit que &c. qui est ce qui ne fit cela; 6) je ne savois pas qui fût dedans; il n'y a personne au monde qui n'ait quelque affliction; il n'y a point de si mauvaise fortune qui n'ait quelque bon endroit;*

endroit, s'il y a quelque chose qui vous plaise, connoissez vous quelqu'un qu'il veuille avoir un compagnon de poële; 7) je voudrais bien avoir un compagnon qui fût un soldat; 8) c'est moi qui ai fait cela.

à qui. im Streit um einen Vorzug: wer, wer nur. *W sporze o przodek:* kto, kto tylko.

à qui mieux, mieux. wer es am besten kan. Kto lepiey potrafi.

vous joüons à qui paiera le soupt. wie spielen wer die Abend-Mahlzeit bezahlen soll. Granzy, kto wiczerze ma zaplacié.

c'est à qui pillera d'avantage. wer nur am besten rauben kan. Kto tylko naylepiey rabowaé umie. § C'étoit à qui contribueroit d'avantage au divertissement.

qui ça qui là, qui d'un côté, qui de l'autre. einer hier der andere da, einer von der Seite, der andere von der andern. Jeden tam, drugi sam, ieden ztąd, drugi z owąd. § Ils courroient qui ça qui là.

ce qui fut, qui fut, von der Zeit: welches war.

O czatie: co bylo. § Quand le Roi commença à regner qui fut en 1733. qui fera bien trouvera bien. wie mané macht, so hat mané. Jak sobie poséclecz, tak się wyspiz.

un qui pro quo, s. m. Müsenedel vor Pseffer, Irrthum, Fehler, Versehen, insonderheit wenn sich einer vergreift. Bład osobliwie w braniu czego inszego. § Faire un qui pro quo, Dieu me garde d'un qui pro quod d'apotecaire.

un je ne sai qui. ein schlechter Mensch. Człek podły. § Il passe pour un je ne sai qui.

qui que ce soit que vous ait parlé. wer auch mit euch geredet hat. Kto tylko (ktokolwiek) z tobą mowil, niech mowil z tobą kto chce.

de qui que ce soit qu'il soit fils. er mag ein Sohn seyn wessen er will. Niech synem bédzie czym chce.

à qui que ce soit qu'il appartienne. er mag anhören wem er will. Niech nalezy komu chce.

qui que ce soit que vous renconriez. ihr möget antreffen, wen ihr wollt. Potkay kogokolwiek chcecz.

qui que ce soit ne m'en a parlé. es hat mir niemand, wer es auch sey, was davon gesagt. Niech bédzie kto chce, nikt mi o tym nie namicnil.

je n'ai rencontré qui que ce soit. Nicht habe niemand, wer es auch sey, angetroffen. Niech bédzie kto chce, nikogom nie potkał.

que qu'il (elle) soit. er (sie) mag seyn, wer er (sie) auch seyn will. Niech bédzie czym chce.

qui que vous soyez. ihr möget seyn, wer ihr wollt. Bądz czym chcecz.

qui qu'on puisse dire. man mag sagen, was man wolle. Niech mowia co chce.

à Quia, s. m. reduire quelqu'un à quia. im Scherz: einen eintreiben, einen zum Stillschweigen bringen. Zartem: przedysputowaé kogo, w koji rozek kogo wladzié.

il est à quia. er weiß nichts mehr zu sagen. Już daley przemowić nie może.

Quibus, s. m. vid. Cephale.

Quiconque, pron. jedermann, ein jeder. Každý, ktokolwiek.

Nota: Auf quiconque folget das Verbum ohne das Pronomen *il*. Po slowie *quiconque* nastépujace *verbum* bez slowka *il* pozoł. § Quiconque invoquera le nom du Seigneur, sera sauve, quiconque est riche, est tout.

Quidam, e,)

Quidan, e,) *adj. & subst. (quidam)* im Scherz und im Kirchen-Stylo: eine Person, einer, ein gewisser. *zartem albo w koscielnym stylu:* pewny, pewna osoba, niektoś. § Un certain quidam me rencontra, tous ceux qui sauront que certains quidans ou quidanes ont fait telle chose sont obligez d'en venir à la revelation.

Quien, s. m. *obs. vid.* Chien. in der *Pis* cardie: ein Hund. *WPikardy:* pies.

Quien, ne, *adj.* hundsich. Psiarłki.

quiennes avoines. Zinshaber in der *Picardie* vor die herrschaftlichen Hunde. Owies czynzowy w *Pikardy* na psy *Pariskie*.

Quier, *obs.* ich kante, an stat *Pourrois*. Mogłbym, *miasło* *Pourrois*.

Quier, v. a. *obs. vid.* Chercher. suchen. Szukaé.

Quierre, s. f. *obs.* 1) Biereck, siehe *Quarree*; 2) ein kleines Eck, Winkelchen, siehe *Anglet*. 1) Kwadrat, *obacz* *Quarree*; 2) kącik, *angul* *mały*, *obacz* *Anglet*.

Quiet, e, *adj. obs. (quietus)* geruhig, ruhig, still. Spokoiny, cichy. § Un esprit quiet, le malade a passé une nuit fort quiete.

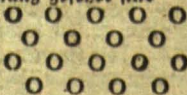
Quiétisme, s. m. (*Quietismus*) Quiétistes *rey*, Lehre der Quiétisten. *Kwierystwo*, nauka *Kwierystow*. § *Molinus* *Prêtre*

- Prêtre & Docteur Espagnol est celui qui s'a tâché d'introduire le Quétisme.
- Quétiste, *f. m. & f.* ein Quétist, Kezer, so in dem Artikel von der Entzündung irren. Kwietyst; heretycy co w artykule o zachwyceniu bładzą. § Molinos est un fameux Quétiste; c'est un véritable Quétiste; elle est reconnuë Quétiste.
- *Quétude, *f. f.* (*quietudo*) Ruhe, Verunsigung; Ruhe des Gemüths. Spokoyność; pokoy na umysle.
- Quiex, *pron. obs. vid.* Quel. welcher. Ktory.
- Quignet, *f. m. obs. vid.* Coin. eine Ecke. Rog, węgiewiel.
- Quignette, *vid.* Quinnette.
- *Quignon, *f. m.* große Schnittte, Ransf, Brodt. Główny, sztuka chleba. § Un gros quignon de pain.
- Quilate, *f. m.* Karat, ein Gemischt in Indien. Karat, wazka Indyjska.
- Quilboquet, *f. m.* ein klein Winkel-Maß der Tischler. Węgielnica mała stolarska.
- Quille, *f. f.* 1) ein Regel; 2) Wendespinndel, hölzerner Stock, mit welchem der Handschuhmacher die Handschuhfinger ausdehnet; 3) Kiel, der Hauptgrundbalken eines Schiffs, eines Flußschiffs. 1) Kregiel; 2) u *rekawicznika*: walek stoczysty na ksztaft kregla do rozpietania palcow rekawicznych; 3) dno okrętowe albo izkutowe, to jest tram spodni we dnie. § 1) De belles quilles; jouter aux quilles; rabattre les quilles; 2) la quille du navire est rompuë.
- quille de pont. ein Brücken-Joch. Izbica mostowa.
- en quille. Kerzen-gerade; in die Höhe wie eine Regel. Prosto w gorę iak kregiel; w stoizczki. § Vos laquais ont leurs passemens cousus en quilles & ceux de votre frere en bracelet.
- jeu de quilles. das Regel-Spiel. Kregle gra.
- dresser les quilles. Regel aufsetzen. Kregle stawiać.
- faire cinq quilles de venuë & autant de rabat. fünf Regel vom Ziel und fünf auf dem Rückwurf werfen. Pięć kregli od celu i tak wiele nazad ubić.
- *il est planté comme une quille. er sieht gerade wie ein Zaun-Plahl. Stoi iak słup.
- *il est bien venu comme un chien en un jeu de quilles. er kam eben recht; er kam wie der Hund auf den Regel-Maß. Tafił na prask.

- *donner à quelqu'un son sac & ses quilles. einen fortjagen, abschaffen. Odprawić, wygnac kogo.
- trousser (*prendre*) son sac & ses quilles. sich aus dem Staube machen. Schronić się; uciec.
- Quiller, *f. m.* der Regel-Maß. Plac do kregli. § Le quiller est trop grand.
- Quiller, *v. a.* 1) die Regel nach der Regel werfen, wenn man ein Ziel aeben soll; 2) Regel aufsetzen, besser dresser les quilles. 1) Kreglami do kule rzucać, gdy metę dawac maia; 2) kregle stawiać, lepszy wyraz dresser les quilles. § 1) C'est à vous à quiller.
- l'aze le quille, *vulg.* der Henker mag ihn rupfen. By go boćian iskał.
- qu'il s'aille quiller; qu'il s'aille faire quiller, *vulg.* er mag sich zum Henker scheren. Niech idzie do kata.
- se Quilleter, *v. r. obs.* sich gerade hinflanzen; gerade stehen wie eine Hopfenstange. Prosto stać iak pien.
- Quillette, *f. f.* planter des osiers en quillette. Saß-Weiden stecken. Sadzić wierzby bez korzenia.
- Quillier, *f. m.* ein Regel-Maß, Regel-Bahn; Ort wo die Regel stehen. Plac do kregli; mieysce gdzie kregle stoia.
- faire tout le quillier en un coup. alle neure umwerfen. Wszystkie kregle obalić; dziewięć ubić.
- Quillon, *f. m.* das Kreuz am Degen-Besatz. Krzyż u szpady. § Quillon rompu.
- Quilo, *f. m.* eine silberne Münze u Toscana. Moneta srebrna w Toskaniskim Państwie.
- Quin, *f. m.* border à quin. ein Bret mit einem Ende oder Rand auf das andre nageln. Zbić dwie deszczki, kosciami albo brzegami ie uiawszy.
- Quinaire, *f. m.* der kleinste Römische Pfennig. Pieniążek Rzymski najmniejszy.
- Quinaud, *f. m.* im Scherz: der im Disputiren eingetrieben ist. Zartwiecz przedysputowany; przyparty; w kozi rożek wladzony. § Je l'ai rendu bien quinaud.
- Quinaut, *f. m. obs.* ein alter Ase; eine alte Meer-Rase. Małpa stara; koczkodan stary.
- Quincaille, Quincailer, *vid.* Clinquaille.
- Quincajou, *f. m.* eine Americanische wilde Rase mit einem langen Schwanz, den sie zwey oder drey mal auf dem Rücken in die Runde leget. Kot dziki Amerykański o wielkim ogonie, który

we dwa albo we trzy zatoki na grzbiecie zwiia.

Quinconce, *f. m. (quincunx)* 1) eine Raute, ein geschobener Viereck; 2) im Garten-Bau: Reihen Bäume die in folgender Ordnung gesetzt sind



3) eine auf diese Art gemachte Sache; 4) Schlacht-Ordnung im Alterthum in Gestalt einer Raute oder eines geschobenen Vierecks. 1) Kwadrat spłaszczoney albo szymbasty; 2) w ogrodnicztwie: szachownicze drzew rozsadzenie, jako



3) rzecz na kształt szachownicy zrobiona; 4) szyk wojska na kształt kwadratu spłaszczonego w starożytności. § 1) Faire un quinconce; 2) nous quinconces se font aujourd'hui de même que ceux des anciens à l'exception de cinquième arbre qui n'y est pas; 3) il fit des fosses disposez en quinconce.

Quindecagone, *f. m. (quindecagonum)* in der Mess-Kunst: ein Fünfzehneck, Figur die funfzehn Ecken und Seiten hat. Piętnastokąt, figura o piętnastu stronach i anągach.

Quindecimvirs, *f. m. plur.* im alten Rom: Beamte die über die Ritterspiele, Ceremonien, und insonderheit über die Bücher der Sibyllen gesetzt waren. Urzędnicy starorzymscy, co igrzysk, ceremoniy a osobliwie ksiąg Sybilskich pilnowali.

Quines, *f. f. plur.* die Fünffe oder Zincke auf den Würffeln. Cynki na kostkach.

Quinette, *f. m.* 1) eine Art von Camlot in der Vicardie; 2) ein eichner Stab mit welchem sich alte Leute stützen. 1) Gatunek kamlotu w Pikardyi; 2) laska dębowa, którą się starzy ludzie podpierają.

Quinola, *f. m.* 1) der rothe Unterbauer so der höchste Trumpf in einigen Spielen ist; 2) im Schertz: Hof-Cavalier, der das Amt hat, ein vornehmes Frauenzimmer bey der Hand zu führen. 1) Kinal w niektorych grach; 2) *zartużo*: dworzani co z urzędu swego Dame zarękę prowadzi. § 1) On ne peut écarter le quinola; 2) c'est un quinola mal-bâti.

Quinquagenaire, *adjekt. c. & subst. (quin-*

quagenarius) funfzigjährig, funfzig Jahre alt. Piętnastoletni, piętnaście lat stary.

Quinquagesime, *f. f. (Quinquagesima)* der Sonntag vor den vierzig-tägigen Fasten. Niedziela zapustwa.

Quinquaille, Quinquaille, Quinquailier, *vid. Clincaille.*

Quinquatries, *f. f. plur. (Quinquatria)* Fest im alten Rom der Pallas zu Ehren. Fest niegdyż w Rzynie na honor Palady święcony.

Quinquenelle, *f. f. (quinquennale)* obf. eiserner Brief, der aus der Canneley dem Schuldner auf 5 Jahr gegeben wird, besser lettre de repit. List żelazny albo moratorye, ktore z kancelaryi dłużnikom; na pięć lat dawaia, lepszy wyraz lettre de repit.

Quinquennales, *f. f. plur. (quinquennalia)* Ritter-Spiele im alten Rom alle fünf Jahr. Igrzyska niegdyż w Rzynie co piątego roku celebrowane.

Quinquennium, *f. m. (quinquennium)* Zeit von fünf Jahren, die einer, so eine Pfunde begehret, auf Universitäten muß studiret haben. Pięcioltni czas do nauk Akademickich, bez ktorego duchowny pewnych godności otrzymane nie może.

Quinquenove, *f. m. } cinq & neuf.* } ein Wasc-Spiel mit zwen Würffeln. Gra pewna we dwie kostki. § Jouer à quinquenove.

Quinquille, *f. f.* Lomber-Spiel, welches fünf Personen spielen. Gra lomber w pięć osob.

Quinquina, *f. m.* in der Apothek: Chis na Chind, eine Rinde aus Indien wider das Fieber. *W aptyce*: Chyna, kora z Indyi na gorączkę. § Le quinquina guerit la fièvre quarte & la fièvre intermittente; preparer, donner le quinquina en infusion ou en bole; prendre du quinquina; les Jésuites ont apporté les premiers le quinquina en Europe.

Quinquireme, *f. m.* Art von Galeeren mit fünf Ruder-Bäncken, Galera o pięciu rządach wiosel.

Quint, *f. m.* 1) der fünfte Theil einer Summe, eines Rauffes zc. 2) der fünfte Theil des Rauff-Schillings der den Lehn-Herrn gehöret, wenn das Lehn-Gut verkaufet wird. 1) Piąta część sumy, kupna &c. 2) piąta część sumy od lenności, przedaney Panu należąca dziedzicznemu. § 1) Je suis entré pour un quint dans cette affaire; je suis intéressé pour un quint; 2) paier les quints & les requins.

Quint, adj. m. (quintus) der fünfte, bey den Nahmen der Regenten. Piąty, przy imieniach regnantow. § Charles-quint, Sixte-quint.

Quintadiner, v. n. von Orgel-Pfeiffen: zweyten Ton zugleich geben, als eine Quinte klingen, nicht rein gehen. O piszczakach organowych: dwa głosy razem wydawać, zadzierać, iak kwinta brzmić. § Tuiuu qui quintadine.

Quintaine, f. f. Quintan-Kennen, eine ritterliche Übung in welcher man zu Pferde nach Wildern, Köpffen, mit der Lanze rennt, mit Wurff-Pfeilen wirfft, mit Pistolen schieffet und mit Degen hauet. Bieganie na koniu do posągów, do głow, dzida w nie godząc, dziurcem rzucając, z pistoletu strzelając, szpada rabiąc. § Courir la quintaine, rompre une lance contre la quintaine.

servir de quintaine au peuple. den Lästerungen ausgestellt seyn. Pasć na ludzkie języki.

Quintal, f. m. 1) ein Centner; 2) beym Töpfer: ein grosser Krug. 1) Cętnar; 2) u garnicza: dzban wielki. § 1) Acheter un quintal de plomb, il a deja vendu quelques quintaux de la marchandise.

Quinte, f. f. 1) in der Music: die Quinte; 2) die Quinte oder fünf auf einander folgende Karten, im Karten-Spiel; 3) trockner, hefftiger Husten; *4) Eigensinn, Grillensängerey; 5) die Quinte, ein Stos im Fechten; 6) eine Art Geigen; 7) Weidbild, Gerichtbarkeit, das Gebiet um einen Ort; 8) feine Leinwand aus Bretagne. 1) Kwinta w Muzyce; 2) grając w karty: piąta, to jest pięć kart w rzędzie; 3) kaźel suchy, i tęg; *4) krnąbrność, dziwactwo, tetrytywo, kwinta; 5) kwinta, sztych pewny fechtarski; 6) skrzypcow garunek; 7) Jurysdykcyja, okolica do Jurysdykcyi należąca; 8) płotno cienkie z Bretanii. § 1) Faire la quinte, être à la quinte; 2) la quinte vaut cinq points, quinte d'as ou quinte majeure, la quinte basse commence au dix, quinte à la Roi, au Dame, au valet; 3) une sacheuse quinte, elle est travaillée d'une cruelle quinte, & elle fait pitié quand certe sorte de quinte la prend; 4) il lui prend quelque fois des quintes à faire enrager les gens.

Quintau, f. m. eine Mandel-Graben, Dündel w. Mędel snopow, pękow.

Quinte, f. m. pr. Kwint. (Quintus) Woy-

nahme bey den alten Römern. Kwintus imię starorzymskie.

Quinte-seuille, f. f. (quingefolium) 1) Fünffinger-Kraut, Fünffblatt; 2) in den Wappen: Eingrün Blume die mit ten von einander gerissen ist, oder in der Mitte ein Loch hat. 1) pięciornik, pięciblisknik, pięć perstnik Ziele; 2) w herbach: kwiatek barwinkowy we szrodku rozdarty albo dziur maiający.

Quintelage, f. f. m. 1) Ballast auf den Schiffen; 2) einem jeden Matrosen bestimmtes Gewicht von Sachen, die er mitnehmen kan. 1) Ładunek okrętowy, balast albo gruby piasek i kamienie; 2) naznaczona waga rzeczom, ktore marynarz dla siebie bierze. § 1) Porter le quintelage dans un vaisseau, oter le quintelage d'un vaisseau.

Quinter, v. a. die probirten Gold: oder Silber-Stangen mit einem königlichen Stempel stempeln. Golenie srebra albo złota probowane i krolewskim piatnowane piatnem. § Quinter l'or ou l'argent.

quinté, etc. adj. gestempelt Gold oder Silber. Piatnowany, o srebrze i złocie. § Une barre d'argent quintée, un lingot d'or quinté.

Quintessence, f. f. 1) die Quint-Essenz, das fünffte Wesen, die beste Kraft einer Arzenei; 2) figurlich: das Beste, der Kern, die beste Kraft von etwas. 1) Kwintescencyja, sam wybor lekarstwa; 2) figurycznie: wybor, sama tresć czego. § 1) Tirer la quintessence d'une chose, c'est une quintessence qui guérit de toux maux.

* *savoir la quintessence d'une affaire.* das geheimste von einer Sache wissen. Wiedzieć naykrytze sprawy okoliczności.

tirer la quintessence des bourses. einent den Beutel fegen. Wyrzając, wysuszając komu kaletę. § Il a mille gentils moiens pour tirer la quintessence des bourses.

Quintessencier, v. a. 1) die Quintessenz aus etwas ziehen; 2) gar zu sehr klugeln, künsteln; 3) etwas genau tadeln, scharf untersuchen. 1) Kwintescencyja z czego wyciągać; 2) kunsztować, mędrkować, subtelizować; 3) ostro censurować, roztrząsać. § 1) Quintessencier un medicament; 2) un discours, un compliment quintessencié, pensée quintessenciée; 3) il ne faut pas tant quintessencier les choses.

* **Quintoux, euse, adj.** wunderbarlich, eigen-
Ggg 2
stunig.

- finnia. Dziwny, krnąbrny, tetryczny.
 § Elle est quinteuse.
- oiseau quinteux.* Raub-Vogel der sich gerne verfliegt. Ptak łowczy co się obłąkiwa.
- cheval quinteux.* ein scheues Pferd. Konik lekliwy.
- **Quinteuse, f. f.* wunderliches, eigenfinniges Weib. Dziwaczka, tetryczka.
 § Quand je veux dire blanc, la quinteuse dit noir.
- Quintil, f. m. (quintilis aspectus)* in der Stern-Kunst: der fünfte Schein; Entfernung eines Planeten vom andern um den fünften Theil des Himmels. *W gwiazdarskiej nauce:* aspekt albo oddalenie planety od drugiego na piątą część nieba.
- Quintiliens, f. m. (Quintiliani)* Keiser in der ersten Christenheit, so die Weiber zu Bischöffen und Priester zu wehlen pflegten. Kacerze na początku Chrześcijaństwa, co białogłowy na Biskupstwa i kapłaństwa obierwali.
- Quintillage, vid. Quintelage.*
- Quintin, f. m.* zarte und durchsichtige Leinwand aus der Stadt Quintin in der Bretagne. Płotno subtelne i przyczyste z miasta *Quintin* w Prowincyi *Breranii*.
- Quintinistes, f. m. plur.* Keiser derer Urheber ein Schneider in der Vicardie gewesen, und eine tumme und gottlose Lehre ausgehecket hat. Kacerze, pochodzący od pewnego krawca w *Pikardyi*, co głupie i bezbożne siał nauki.
- Quinzain, f. m* im Ball-Spiel: funfzehn gegen funfzehn. *Graicq* w piłę: piętnaście z jedney i z drugiey strony.
- Quinzaine, f. f.* 1) eine Zahl von 15, eine Mandel; 2) funfzehn Tage oder wie der Deutsche redet 14 Tage. 1) Liczba piętnaście; medel; 2) dwa tygodnie albo czias piętnastodniowy. § 1) Une quinzaine d'écus; 2) on a ordonné que les parties reviendroient dans la quinzaine.
- la quinzaine de Pâque.* vierzehntägige Oster-Andacht vom Palm-Sonntag bis an Quasimodogeniti. Czternastodniowe nabożeństwo wielkanocne, to jest od kwietniey do białey niedzieli.
- Quinze, indec. (quindecem)* 1) funfzehn; 2) funfzehn im Ball Spiel. 1) Piętnaście; 2) piętnaście, graicq piłę. § 1) Ils font quinze; 2) je vous donne quinze; cela vaut quinze.
- demi-quinze.* im Ball-Spiel: 15 die ein schlechter Spieler in zwey Spielen voraus bekommt. *W piłarni:* piętnaście
- ro ok, ktore gracz podleyfzy wedwie gry w przod bierze.
- faire en quinze jours quatorze lieues.* 1) langsam reisen; 2) langsam arbeiten. 1) Powoli iachać; 2) powoli robić.
- **en faire passer quinze pour douze.* etnem weiß machen, daß vier fünf sind. Przeprzeć kogo; oczy komu zamydlić.
- **celui là en vaut quinze.* ich dachte was mich blisse. Bay barzo.
- **donner quinze & bisque à quelqu'un.* etnem weit überlegen seyn. Mieć prym wielki przed kiem.
- Quinze, adj.* der funfzehende, nach dem Namen des Landes-Herrn. Piętnasty, przy imieniach regnantow. § *Louis quinze Roi de France.*
- Quinze, f. m.* der funfzehende eines Monats. Piętnasty dzień miesiąca. § *Nous sommes au quinze du mois.*
- Quinze-vingts, f. m.* ein Hospital in Paris für dreyhundert Blinde. Szpital w Paryżu na trzytla ślepych ludzi. § *Loger auprès de quinze-vingts.*
- Quinzième, adj. (quindecimus)* der funfzehende. Piętnasty. § *Il est le quinzième; elle est la quinzième.*
- Quinzième, f. m.* der funfzehende Tag eines Monats. Dzień miesiąca piętnasty. § *C'est aujourd'hui le quinzième de Janvier.*
- Quioslage, f. m.* das Schaben der Leber mit dem Weg-Stein. Tarcie skorosła.
- Quiosse, f. f.* der Schabe-Stein oder Weg-Stein beyh Barber. Osta garbaska do skor tarcia.
- Quiosser, v. a.* das Leder mit einem Weg-Stein reiben. Skory osła trzeć.
- Quirapanga, f. m.* ein kleiner weißer Vogel in Brasilien, dessen Gesang wie eine Schelle klinget. Dzwoniec Brazylski, ptaszek biały, takizme dzwiękiem iak dzwonek dzwoni.
- Quirat, f. m.* ein kleines Gewicht von 4 Gran in Egypten. Wazka Egipska 4 ziarna waząca.
- Quirinales, f. f. plur. (Quirinalia)* Fest welches die alten Römer Romulo zu Ehren seyreten. Fest starorzymski na czesć Romulusa.
- Quis, f. m.* Kieß Kupfer-Marcasit, aus welchem der Romantische Vitriol gemacht wird. Ruda miedziana, z ktorey kopervas Rzymiski robia.
- Quirance, Quittance, f. f.* eine Quittung. Kwit, kwitacya. § *Quirance bonne & valable; faire, donner une quittance.*
- Quitancer, Quittance, v. a.* quittiren. Kwitować.

Kwitować, kwit na co dać. § *Quitancer une dette.*

quitancer un contrat. quittiren, daß ein Contract ist erfüllt worden. Kwitować z kontraktu, któremu się doszyc uczyniło.

quitancé, ée, adj. quittirt. Kwitowany. § *Un contrat quitancé.*

Quite, Quitte, adj. c. frey, los, ledig, befreyt von einer Schuld, von einer Last. Ofwobodzony, wolny od dlugu, od ciężaru. § *C'en est fait j'en suis quite; il est franc & quite de toutes dettes; demeurer quite envers ses créanciers; elle est quite de tous les maux; il en fut quite pour une bagatelle.*

il en moura quite. er wird es noch vor seinem Ende büßen müssen. Jezcze przed swą śmiercią tego przypłaci.

quite à quite. wir sind quit; die Schuld ist bezahlt. Kwita zmyta; wszystko zapłacono. § *Nous sommes quite à quite.*

jouer à quite ou à double. 1) quit oder doppelt spielen; 2) alles an etwas wagen; 3) lüderlich leben. 1) Grać na duple albo kwity; 2) wszystko na co odważyć; 3) hulać; rozpułtnie żyć.

nous voilà quite à quite & bons amis. einß hebt das andere auf, wir bleiben gute Freunde. Kwita zmyta i dobrzyßmy przyiaciele.

l'un vaut l'autre quite à quite. einer ist so viel werth, wie der andre. Jeden tak wiele wart, jako drugi.

Quitement, adv. in Gerichten: ohne Schulden; frey von Schulden und rückständigen Gaben. *w sądach:* bez dlugow i rentow. § *Il possede cette terre franchement & quittement; il a hérité de cette maison franchement & quittement.*

Quiter, Quitter, v. a. 1) verlassen; fahren lassen; 2) verlassen, als sein Vaterland; aus selbigen ziehen; 3) einen quittiren, von einer Schuld losgehen; 4) niederlegen, aufgeben, ablegen eine hohe Würde; 5) treten aus einem Stande; aufgeben ein Gewerß; 6) einem erlassen, schenken, als einen versprochenen Besuch; 7) ablegen, als ein Kleid; 8) von Steinen, Körnern im Obst: abgehen, sich ablösen; 9) in Gerichten: veräußern, abtreten, überlassen, einräumen. 1) Opuścić, porzucić kogo; odeysć, odbiec kogo; rozłączyć się z kim albo z czym; 2) opuścić iako oyczyznę; odchodzić zkąd; 3) kwitować z czego kogo; kwit dać komu na co; 4) polożyć godność, zkladać z siebie

urząd wyfoki; 5) opuścić, porzucić stan, profesyą iaką; wystąpić z stanu iakiego; 6) dyspensować, uwolnić kogo od czego; odpuszczając komu czego, iako przyobiecany wizyty; 7) szatę albo sprzet iaki od siebie oddalić, daley ich nie zażywać; 8) *o pestkach w owocach:* odchodzić, odłączając się; 9) *w sądach:* ustąpić komu czego; puścić komu co; oddalić od siebie. § 1) *Il a été obligé de quitter ce qu'on lui devoit; ah je le quite maintenant & n'y vois plus de remede; la fièvre commence à le quitter; quitter prise; il me quita brusquement; 2) je quite ces climas sombres; quitter son país, sa Patrie; 3) le réstateur a quite en mourant ces debiteurs; 4) Charles quint quita l'Empire; 5) quitter le Palais, la Robe, un métier, une profession; 6) je vous quite de cette visite, de ce compliment; 7) quitter un habit; 8) les pêches quient le noiaü; les brugnons ne quient pas les noiaux; 9) il a quité la propriété de ses terres.*

quiter les chausses; quiter les trouches. bey Hofe: aus dem Vagen-Stand treten, wehrhaft gemacht werden. *Przy dworach:* z stanu Pażiego wystąpić; pasowanym bydź na stan rycerski.

quiter le monde. 1) sterben, die Welt verlassen; 2) das Welt-Beszen verlassen; der Welt absterben. 1) Umrzec, z światem się rozłączyć; 2) świat opuścić, porzucić. § 1) Jean Sobieski quita le monde en 1696; 2) la plupart des femmes ne quient le monde que quand le monde commence à les quiter.

Quitus, f. m. in den Kent-Kammern: eine quittirte Rechnung. *W komorach poborowych:* rachunek kwitowany.

Quoaille, Coaille, f. f. die schlechteste Wolle. Naypodleyza welsa.

Quocolos, f. m. der Glas-Stein; Marmor, aus welchem Glas geschmolzen Wird. Gatunek marmuru, który na skto przetapiaią.

Quogello, f. m. ein Crocodil im Lande der Schwarzen in Africa. Krokodyl w Nigrycyi w Afryce.

Quoi, pron. indecl. 1) was? was für eine Sache? 2) wie? was? wenn man fragt. 1) Co? która rzecz? 2) co? iako? *pytaiąc się.* § 1) *De quoi parlez-on? 2) quoi? vous êtes marié; quoi? vous êtes Chrétien & vous songez à la vengeance; quoi? a-t-il dit cela.*

* *ni quoi; ni qu'est-ce.* nicht ein Wort;

ohne die geringste Erwehnung; nicht.
Ani slowka; bez naymnieyzy
wziamianki, nic. § Il ne dit ni quoi,
ni qu'est ce.

quai que - -, es mag - - was wolle. Nie-
chay - - iak chce.

quai qu'il en fait. dem sey wie ihm wolle.
Bądź co bądź.

quai que ce soit.

quai que c'en soit.) es sey was es wolle.
Niechay bęzcie co chce. § Quoi que ce
soit que vous demandez à Dieu dans
la prière, il vous fera accordé.

quai qui arrive.)

quai qu'il arrive.) es mag geschehen was
es wolle. Niech się stanie co chce.

quai qu'il me dise. er mag mir sagen
was er will. Niech mi mowi co chce.

un je ne sai quoi. etwas, das einer an sich
hat, eine gewisse Gabe, Eigenschaft.
Cosiś, przymiot iakiś, własność ia-
kaś § Elle a un je ne sai quoi qui
ofense; il a un je ne sai quoi de grand
et de noble dans l'air.

il a un je ne sai quoi qui charme. er hat
etwas angenehmes an sich Cosiś ma
przyjemnego w obycajach swoich,

NOTA.

1) Quoi beziehet sich auf kein vorherge-
hendes Substantivum und wird wie das
teutsche was worüber, darüber, dar-
um u. d. g. gebraucht. Słowko quai na
substantivum się nie pościągając, sło-
wa Polskie co, nad czym, czego, w
czym &c. wyraża.

c'est de quoi il est coupable, darinnen ist
er schuld. W czym on winien.

à cause de quoi prétend-il que. aus was
für Ursachen vermeinet er, daß. Zkąd
(z iakiey przyczyny) rozumie, że.

de quoi est-il maître. worüber ist er Herr?
Nad czym iest Panem?

à quoi cela est-il propre. wozu schickt sich
das? Do czego to iest sposobne?

on ne fait de quoi il se plaint. man weiß
nicht, worüber er sich beklaget. Nie
wiedzieć na co utyskuie.

à quoi bon; à quoi sert cela. wozu bienet
es? Na co się to zeydzie; po co?
§ A quoi bon tant balancer? à quoi
bon tant de discours?

2) Hinter einem Substantivo stehen quoi
sterlich, wenn etwas, welches, worüber,
womit, worinnen, darum, dar-
auf &c. nicht aber der welcher bedeutet.
Po substantivum nadobnie quai na-
stepnie, nie znacząc ktorey, ale co, czego,
czemu, w czym &c. § Ce Philosophe
témoigne que l'ame (ist une chose qui
pense, et c'est sur quo. il fonde sa spi-

ritualité, en quoi il a raison, puisque
la matière ne pense point, et c'est à
quai ne peuvent répondre ceux qui
soutiennent &c. le tremblement de
terre à quai ce país est sujet.

ce sont des choses à quai il faut penser.
das sind Sachen, woran man denken
muß. Są to rzeczy, na co pamiętać
trzeba.

c'est le cheval pour quai ils se querellens.
das ist das Pferd, worüber sie sich zau-
ten. Kon to, czemu się wadzą.

il faut avoir des trezors, sans quai les mo-
narchies ne peuvent subsister. man muß
Schätze haben, ohne welches die Reiche
nicht bestehen. Trzeba mieć skarby,
bez czego się Monarchie utrzymać
nie mogą.

3) Wenn quai aber welcher bedeutet und
sich auf ein vorhergehendes Substantivum
beziehet, setzet man besser lequai
oder dont als quai. Gdy quai zna-
czy ktory i na substantivum się po-
ciąga, nadobnieyze są słowa lequai,
dont niżli quai. § C'est le cheval avec
quai (avec lequai) j'ai couru la ba-
gue; c'est le cheval sur quai (sur le-
quel) j'ai été blessé; c'est la colonne
sur quai (sur laquelle) il a mis un
chapiteau; c'est l'épée de quai (dont)
il m'a blessé.

4) Im Nominativo wird quai sehr selten
gebraucht, doch saget man quai fait stat
cela fait. Quai rzadko in Nomin. się
kładzie, jednak się mowi quai fait
miało cela fait.

quai fait, il partit. als dieses geschehen,
gieng er fort. Gdy się to stało, od-
szedł.

5) De quai im Genitivo und Ablativo,
fan sich wieder auf rien (nichts), ce
(es), noch auf ein vorhergehendes Sub-
stantivum beziehen, sondern man muß
sagen dont, du quel, de la quelle &c.
De quai się nie może in Genitivo &
Ablativo ani na słowa ce (to), rien
(nie), ani na substantivum poprze-
dzająca pościągac, ale miało quai po-
łożyc trzeba dont, du quel, de la quel-
le &c. § Un livre, dont il est au-
teur; c'est une maison, dont il est le
maître; il n'y a rien dont il soit mieux
informé; l'ataire dont je vous parle,

6) De quai braucht man gar sehr in der
Bedeutung Mittel, Vermögen, Ma-
terie, Sache, die man zu etwas nö-
thig hat; in diesem Verstande hat es
hinter sich einen Infinitivum mit Aus-
lassung des Verbi pouvoir oder devoir;
es steht auch allein nach dem Verbo
wie

wie ein Substantivum. Wyraz *de quoi* także się często bierze, kiedy sens znaczy *spůsob, moc, materyą, rzecz do czego potrzebną*; w tym kształcie mowienia po *de quoi* Infinitywus z opuszczeniem słów *pouvoir* albo *devoir* następuje, albo też na kształt *substantivum* położone bywa.

donnez moi de quoi écrire. gebt mir, womit ich schreiben kan. Day mi, czymbym mogł pisać.

il a de quoi s'habiller. er hat Mittel, Geld sich zu kleiden. Ma pieniądze do sprawienia sobie szat, ma zkąd na szary.

il a de quoi être content. er hat Ursache zufrieden zu seyn. Ma z czego bydź kontent.

il a de quoi paier. er hat zu bezahlen. Ma zkąd zapłacić.

j'écrirais volontiers si j'avois de quoi. ich wolte gern schreiben, wenn ich nur Sachen darzu hätte. Radbym pisał, kiedybym miał materyą do tego.

il a de quoi. er hat Mittel, er ist reich. Ma z czego, jest bogaty.

il n'a pas de quoi. er hat nicht, wovon er leben könne. Nie ma z czegoby się żywił.

7) A *quoi* im Dativo wird ofte hinter den Substantivis stat auquel, à laquelle &c. und allemal gesetzt, wenn es sich auf ce (es) oder rien (nichts) beziehet. A *quoi* często po *substantivum*, na które się pociąga, miało *au quel, à la quelle* &c. a zawsze po słowach *ce (to), rien (nic)* następuje. § La mort est une chose à quoi on doit le plus penser.

un mal à quoi (auquel) il est sujet. eine Krankheit, daran er oft kranket. Choroba, ktorey zwykł podlegać.

une objection à quoi (à laquelle) il ne pensoit pas. ein Einwurf, an den er nicht dachte. Zarzut, o którym nie myślał.

les malheurs à quoi (aux quels) on est exposé. die Unfälle, denen man unterworfen ist. Niezczęsne przypadki, którym jesteśmy wystawieni.

des disgraces à quoi (aux quelles) on ne s'attend pas. Ungnade, der man sich nicht verhehet. Niełaska, ktorey się nie spodziewano.

c'est à quoi je pense. daran denke ich eben. Właśnie o tym myślę.

il n'y a rien à quoi il soit moins propre. es ist nichts, wozu er sich weniger schickt. Nic nie jest, do czegoby mniej był sposobny.

8) *Quoi* hat im Accusativo *que*; hinter

einer Präposition aber *quoi*. *Quoi* in Accusativo ma *que*, po prepozycyi zaś także *quoi*.

avec quoi esperez vous réussir? womit hoffst ihr, daß es euch gelingen soll? Jakięgo sposobu się spodziewasz do dostąpienia zamysłu.

je ne comprends pas sur quoi il se fonde. ich begreiffe nicht, worauf er sich gründet. Nie mogę pojąć, na czym się funduje.

en quoi vous a-t-il déplu? worinnen hat er euch nicht gefallen? W czym ci się nie spodobał?

c'est en quoi il est blamable. darin ist er zu tadeln. W czym jest naganny.

en quoi faisant peut-il esperer. wenn er dieses thut, kan er wohl hoffen. Co uczyniwszy, czy się spodziewać może. *Quoique, conjunct. cum conjunctivo.* wie wohl, obgleich, ob schon. Choć, chociaż. § *Quoique* je vous aime.

**que quoique.* *qu'encore que.* daß obgleich. Ze chociaż. § *Je vous assure qu'encore que je vous aime.*

Nota. *Etat quoique*, wenn es in einem Periodo wiederholet wird, setzet man *que*. Miało słowa *quoique*, w tymże peryodzie powtorzonego położ *que*. § *Quoiqu'il n'y ait point d'innocent à couvert de la calomnie, & que les plus gens de bien soient exposez à la persécution &c.*

Quolibet, f. m. (quodlibet) Quodlibet, lahmer Scherz; Schneiber-Scherz; altdäterisches Sprichwort. Zare głupi; zależała przypowieść. § *Un vieux quolibet, méchant quolibet, avoir l'esprit tourné aux quolibets, il faut s'abstenir de tout ce qui a de l'air de quolibet.*

Quoquart, f. m. obs. junger Blauber-Mag. Młokos szczebidliwy.

Quote, Quoter, vid. Cote.

Quotidien, ne, adj. (quotidianus) im Scherz: täglich, alltäglich. Zartem: codzienny, powszedni. § Il défend ses quolibets quotidiens.

mon pain quotidien. im Vater Unser: unfer täglich Brodt, einige sagen *mon pain de chaque jour.* W modlitwie Pańskiej: chleba naszego powszedniego, niektorzy wolą mowić *mon pain de chaque jour.*

**fièvre quotidienne.* alltägliches Fieber. Gorączka codzienna.

**c'est son pain quotidien.* das ist sein täglich

lich Brodt; das treibt er täglich. Chleb to jego codzienny; tym się co dzień bawi.

Quotient, *f. m.* (*quotiens*) der Quotient in de Rechen-Kunst; die dritte Zahl so heraus kommt, wenn zwey Zahlen mit einander dividiret werden. *W rachmistrzkiej nauce; kwocjent, liczba*

wychodząca z dzielenia jedney liczby przez drugą.

Quotité, *f. f.* (*quota*) Theil, Antheil. Kwota, dział na kogo przypadający. § Il a pour sa quotité dix écus.

Quoué, *f. f. obs. vid.* Queuë. ein Schwanz. Ogon.

Quoy, *vid.* Quoi.

R.

RABA

R, *f. f.* 1) der Buchstabe R; 2) hebedessen die Zahl 80. 1) Litera R; 2) niedgdyż liczba 80. § 1) Faire une R; les Chinois n'ont point de l'r.

Nota. Das R wird in den End-Sylben ar, ir, or, our, ur ausgesprochen, als Castor, plaisir. Litera R się w sylbach ar, ir, or, our, ur na końcu słow wymawia, iako Castor, plaisir.

Raagder, *f. m.* Land-Strassen-Aufseher in Persien. Dozorca drog i gościńcow w Persyi.

Raagerie, *f. f.* in Persien; Zoll von Waaren zur Erhaltung der Sicherheit auf den Land-Strassen. *W Persyi:* cło od towarow na utrzymanie bezpieczeństwa na gościńcach.

Raaiser, *v. n. obs.* wieder in Aufnehmen kommen; sich wieder erhohlen. Znowu się pokrzepić; znowu się wzmoc.

Raambrez, *v. a. obs.* 1) plagen, quälen; 2) sich bey einem nähern Recht etwas zuignen. 1) Męczyć, dręczyć; 2) przybliżyć prawie sobie co przywłaszczać.

Rabais, *f. m.* Abschlag, Absetzung, Verminderung, als der Münzen, der Steuer, des Preises. Zniżenie monet; umniejszenie podatkow, poborow, ceny. § Publier le rabais des monnoies; le Roi a fait un rabais considerable aux Fermiers des gabelles; les rabais des tailles; vous m'en deviez donner cent, & vous ne m'en donnez que soixante, il y a bien du rabais.

mettre au rabais. zur Bank hauen. Uizczypliwie mowić. § Vous mettez trop au rabais ceux que vous n'aimez pas.

donner au rabais. bey dem wohlfeilsten Handwerker bedienen. U naytarnizego rzemieślnika sargować.

il y a bien du charbon de rabais. es ist weit davon; es ist nicht in diesem Tasse. Daleko to od tego.

Rabaisement, *f. m.* *1) Verminderung, Verringerung des Preises, des Werths;

RABA

2) Verringerung des Standes, Erniedrigung. *1) Zniżenie ceny, waloru; 2) ponizenie stanu. § 1) Rabaisement d'un prix; 2) il est dans un grand rabaisement.

Rabaissier, *v. a.* 1) niedriger machen; mehr erniedrigen; 2) mindern, verringern als die Geld-Sorten, die Steuern, einen Preis; 3) demüthigen, erniedrigen; 4) hemmen, einschränken, als die Gewalt, das Ansehen; 5) schmälern, eines Ruhm, Lob. 1) Unizyć, zniżyć czego; 2) zniżyć, umniejszyć waloru monetom, ceny, podatkow; 3) ponizyć, upokorzyc kogo; 4) hamować, okrzęślić, ograniczyć władzę, moc czyją; 5) uwłaczać, uymować komu sławy, pochwał. § 1) Cela n'est pas encore bas, il le faut rabaisser un peu; 2) rabaisser les monnoies, les tailles; 3) rabaisser l'orgueil de ses ennemis; 4) certe restriction rabaisse si peu leur puissance qu'elle la releve au contraire; 5) rabaisser la reputation, les loüanges de quelqu'un.

rabaisser le carton. bey dem Buchbinder; die Papp zum Bande fast dem Rande eines Buchs gleich beschneiden. *U intrologator:* tekturę do oprawy prawie rowno z brzegiem księgi obrzynać.

rabaisser le caquet à quelqu'un. einem das Maul stopfen; eines Hochmuth dämpfen. Zawiązać komu gębę; przytrząsnąć komu czuba.

rabaisser le vol. den Aufwand einziehen. Rozchody scisnąć.

rabaisser, v. n. fallen im Preise; abschlagen. Staniec; upadać, na dot isć, o cenie. § Les vivres ont rabaisé de prix depuis la paix; le blé rabaisse ordinairement après la moisson.

se rabaisser, v. r. 1) von Pferden; sich auf die Hinterbeine setzen; halten; 2) im eigentlichen und verblühten Verstande; sich erniedrigen, niedriger werden. 1) O koniach: zastanowić się posładkiem